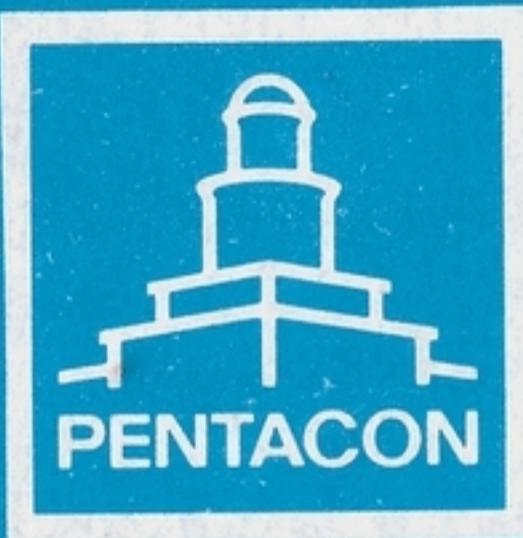


PRAKTICA MTL5



VEB PENTACON DRESDEN

Deutsche Demokratische Republik

Jt 2221/83 III 27 28 783 20 000 7460 SU/B/P/Cs

PRAKTICA MTL5

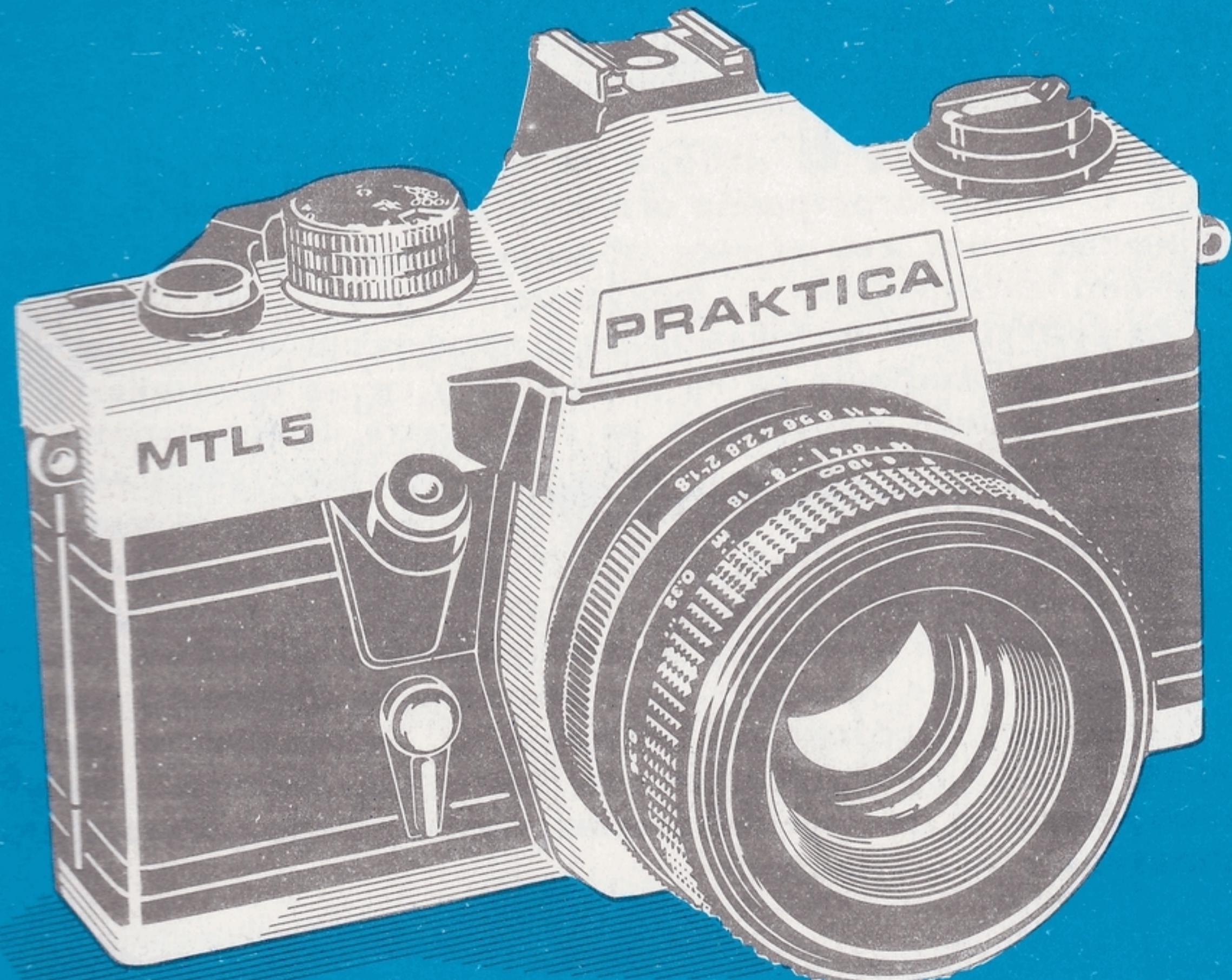


Руководство для пользования

Ръководство за обслужване

Instrukcja obsługi

Návod k obsluze



PRAKTICA MTL 5

Мы поздравляем Вас с приобретением камеры ПРАКТИКА MTL 5. Эту универсальную зеркальную камеру Вы можете успешно применять в любой области, получая постоянно правильно экспонированные и зеркально резкие снимки. Ваш выбор пал не случайно на камеру с совершенной схемой автоматической отработки экспозиции, основу которой составляет испытанная система внутреннего светоизмерения ПЕНТАКОН. Многие другие преимущества камеры ПРАКТИКА MTL 5 Вы оцените в работе, как например, надежный щелевой затвор с металлическими ламелями, систему автоматической зарядки пленки, удобную наводку на резкость по крупному изображению в поле видоискателя, утонченную технику съемки с осветительными приборами, высокий комфорт в пользовании и, не в последнюю очередь, предлагаемый обширный ассортимент сменных объективов и принадлежностей. Однако такая ценная камера требует постоянного правильного обращения с ней, поэтому просим — внимательно прочитать данное руководство во избежание каких либо неполадок в результате неправильного пользования.

Поздравляваме Ви за избора на фотокамерата ПРАКТИКА MTL 5. С тази многостранна огледалнорефлексна фотокамера ще имате успех във всички области и ще постигате винаги правилно експонирани и фокусирани снимки. Не напразно Вие се спряхте на фотокамерата с перфектна экспозиционна автоматика, базираща се на доказалото се на практика ПЕНТАКОН-вътрешно измерване на светлината. В практиката ще оцените и много други предимства на ПРАКТИКА MTL 5, напр. сигурния металнопластинчат шлицов затвор, автоматика за зареждане на филма, удобното нагласяване на фокус с помощта на големия визорен образ, изтънчената светкавична техника, големия комфорт на обслужване и не на последно място обширната програма от обективи и принадлежности. Но тази ценна фотокамера трябва да се обслужва винаги правилно. Затова Ви молим да прочетете основно нашето ръководство, за да избегнете всеки дефект, възникнал поради неправилно манипулиране.

Z okazji wyboru kamery PRAKTICA MTL 5 gratulujemy Państwu serdecznie. Za pomocą tej wielostronnej lustrzanki osiągać Państwo będą we wszystkich dziedzinach fotografii sukcesy i zawsze właściwie naświetlone i okazałe świetnością ostrości zdjęcia. Nie na przóźno zdecydowaliście się Państwo na kamerę o doskonałej automatyce naświetlania, której podstawą jest niezawodny pomiar wewnętrzny typu PENTACON. Wiele dalszych zalet kamery PRACTICA MTL 5 docenią Państwo w użyciu praktycznym kamery i tak na przykład niezawodność migawki szczelinowej z płytka metalowych, automatykę zakładania filmu, wygodne nastawianie ostrości na podstawie dużego obrazu celowniczego, wyrafinowaną technikę błyskową, wysoki komfort obsługi jak również bogaty asortyment obiektywów i wyposażenia. Pamiętać jednak zawsze należy o tym, że taka cenna kamera wymaga zawsze właściwej obsługi. Prosimy dletoż przeczytać naszą instrukcję bardzo uważnie, aby wykluczyć z góry możliwość wystąpienia zakłóceń na skutek nie właściwego posługiwania się kamerą.

Blahopřejeme Vám k výběru fotografického přístroje PRACTICA MTL 5. S touto mnohostrannou zrcadlovkou máte zaručený úspěch ve všech oblastech a dosáhnete vždy správně osvětlených a velmi ostrých snímků. Vaše rozhodnutí pro fotografický přístroj s perfektní osvitovou automatikou, jejíž základem je osvědčené vnitřní měření PENTACON, není zbytečné. Mnohé další přednosti PRACTICY MTL 5 oceníte v praxi, jako např. spolehlivou šterbinovou závěrku s kovovými lamelami, automatiku zakládání filmu, pohodlné zaostřování na základě velkého hledáčkového obrázku, rafinovanou techniku blesku, vysoký komfort obsluhy a dokonce také obsáhlou nabídku objektivů a příslušenství. Takovýto cenný fotografický přístroj se musí však vždy správně obsluhovat. Přečtěte si prosím náš návod k obsluze velmi důkladně, čím zabráníte po ruchám a špatnému zacházení.

Детали камери ПРАКТИКА MTL 5

- 1 Головка установки выдержек
- 2 Клавиша замера
- 3 Спусковая кнопка затвора с гнездом для спускового тросика
- 4 Спусковая кнопка автоспуска
- 5 Рычаг взвода автоспуска
- 6 Головка обратной перемотки пленки

Елементи за обслужване на ПРАКТИКА MTL 5

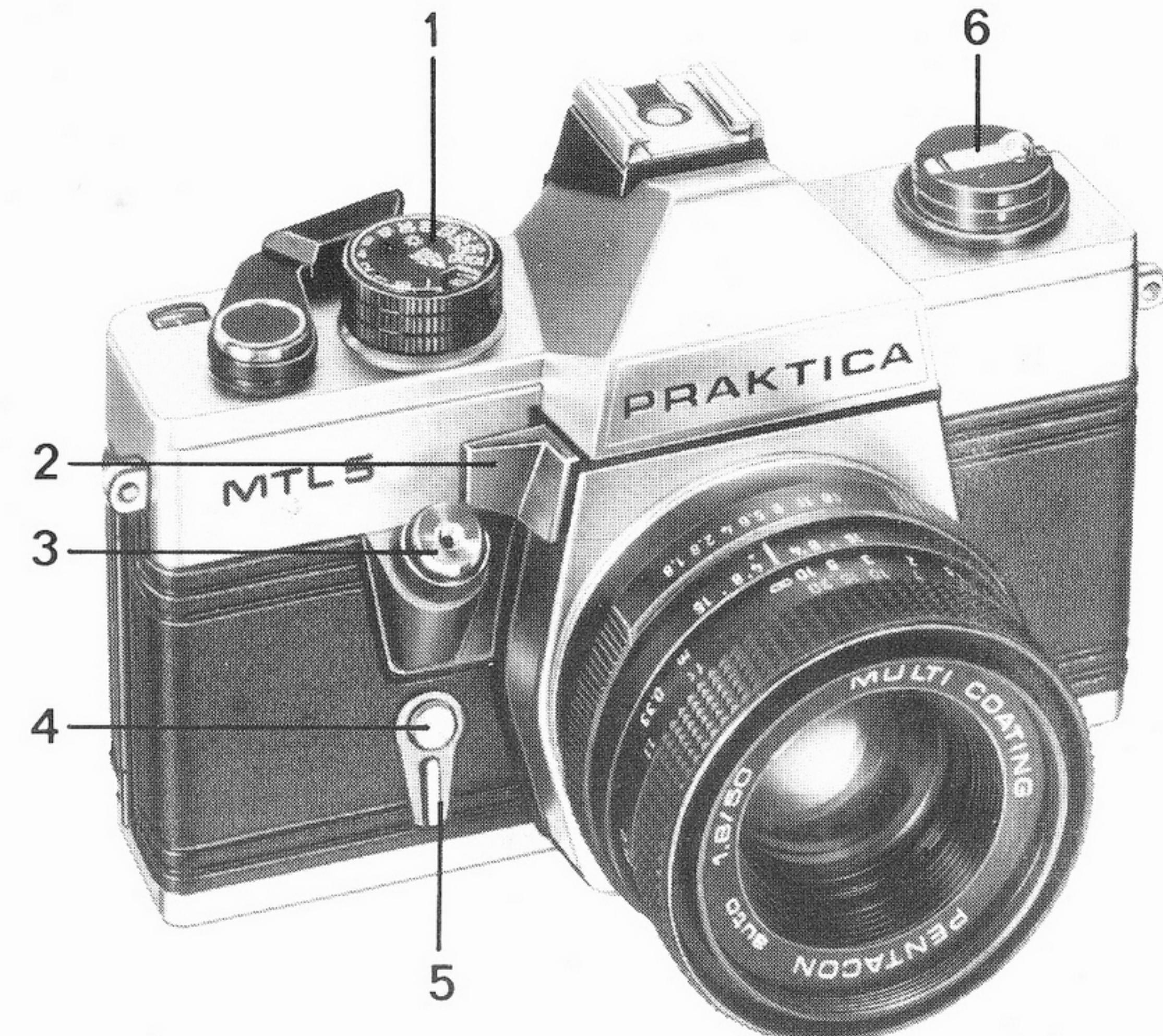
- 1 копче за нагласяване на експозиционните времена
- 2 измервателен бутона
- 3 приспособление за включване с гнездо за жилото
- 4 копче за задействуване на самоснимачката
- 5 пусков лост за самоснимачката
- 6 копче за обратното навиване

Elementy obsługi kamery PRAKTICA MTL 5

- 1 Gałka nastawcza czasów naświetlania
- 2 Przycisk pomiarowy
- 3 Spust z podłączeniem dla węzyka spustowego
- 4 Gałka dla uruchamiania samowyzwalacza
- 5 Dźwignia naciągowa samowyzwalacza
- 6 Gałka do powrotnego przewijania filmu

Ovládací části PRACTICY MTL 5

- 1 knoflík k nastavení osvítových dob
- 2 tlčítko měřicího zařízení
- 3 spoušť s připojením pro držák spoušti
- 4 knoflík pro ovládání samospouště
- 5 natahovací páčka pro samospoušť
- 6 knoflík pro zpětné převíjení



Номера в тексте, относящиеся к вышеуказанным деталям, помещены в скобках ().

В тексте на ръководството за обслужване указателните числа за елементите за обслужване са поставени в скоби.

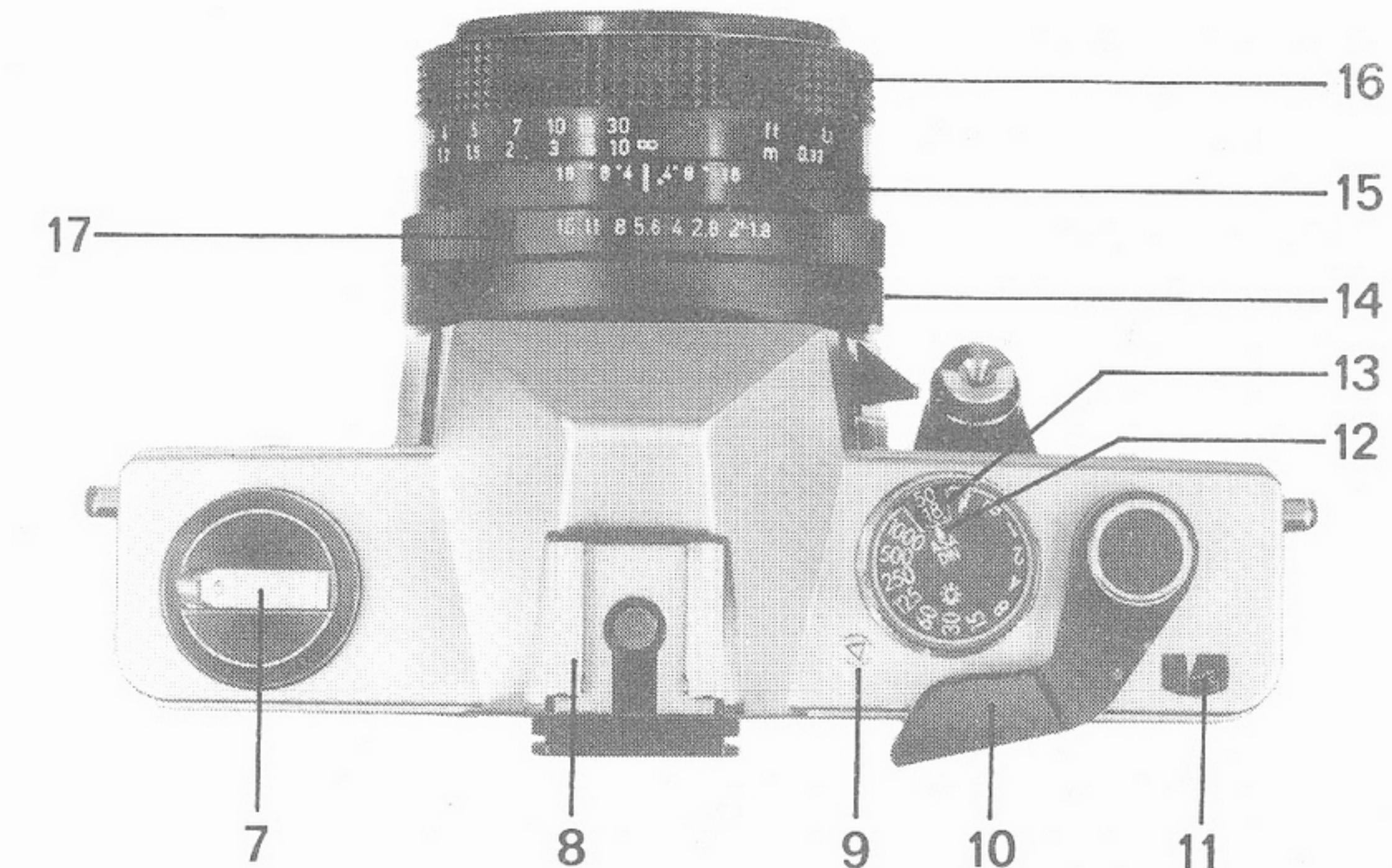
W tekście instrukcji obsługi liczby wskazujące na elementy obsługi umieszczone są w nawiasach ().

V textu návodu k obsluze jsou odkazovací čísla pro ovládací části uvedena v závorce.

- 7 Рукоятка обратной перемотки
- 8 Гнездо для сменных принадлежностей
- 9 Индекс установки выдержки
- 10 Рычаг механизма взвода затвора
- 11 Счетчик кадров
- 12 Индекс установки светочувствительности пленки
- 13 Шкала светочувствительности пленки
- 14 Переключатель действия диафрагмы
- 15 Шкала глубины резкости
- 16 Кольцо установки расстояния
- 17 Кольцо установки диафрагмы

- 7 ръчка за обратното навиване
- 8 щепселен накрайник със среден контакт
- 9 маркировка за нагласяването на експозиционното време
- 10 пусков лост
- 11 брояч на снимките
- 12 маркировка за нагласяването на чувствителността на филма
- 13 скали за чувствителността на филма
- 14 превключвател на действието на диафрагмата
- 15 скала за дълбочината на рязкост
- 16 пръстен за нагласяване на разстоянието
- 17 пръстен за нагласяване на диафрагмата

- 7 Korbka powrotnego przewijania filmu
- 8 Stopka wtykowa z kontaktem środkowym
- 9 Znaczek do nastawiania czasów naświetlania
- 10 Dźwignia naciągowa
- 11 Licznik zdjęć
- 12 Znaczek do nastawiania czułości filmu
- 13 Skale czułości filmu
- 14 Przełącznik działania przysłony
- 15 Skala głębi ostrości
- 16 Pierścień nastawczy odległości
- 17 Pierścień nastawczy przysłony

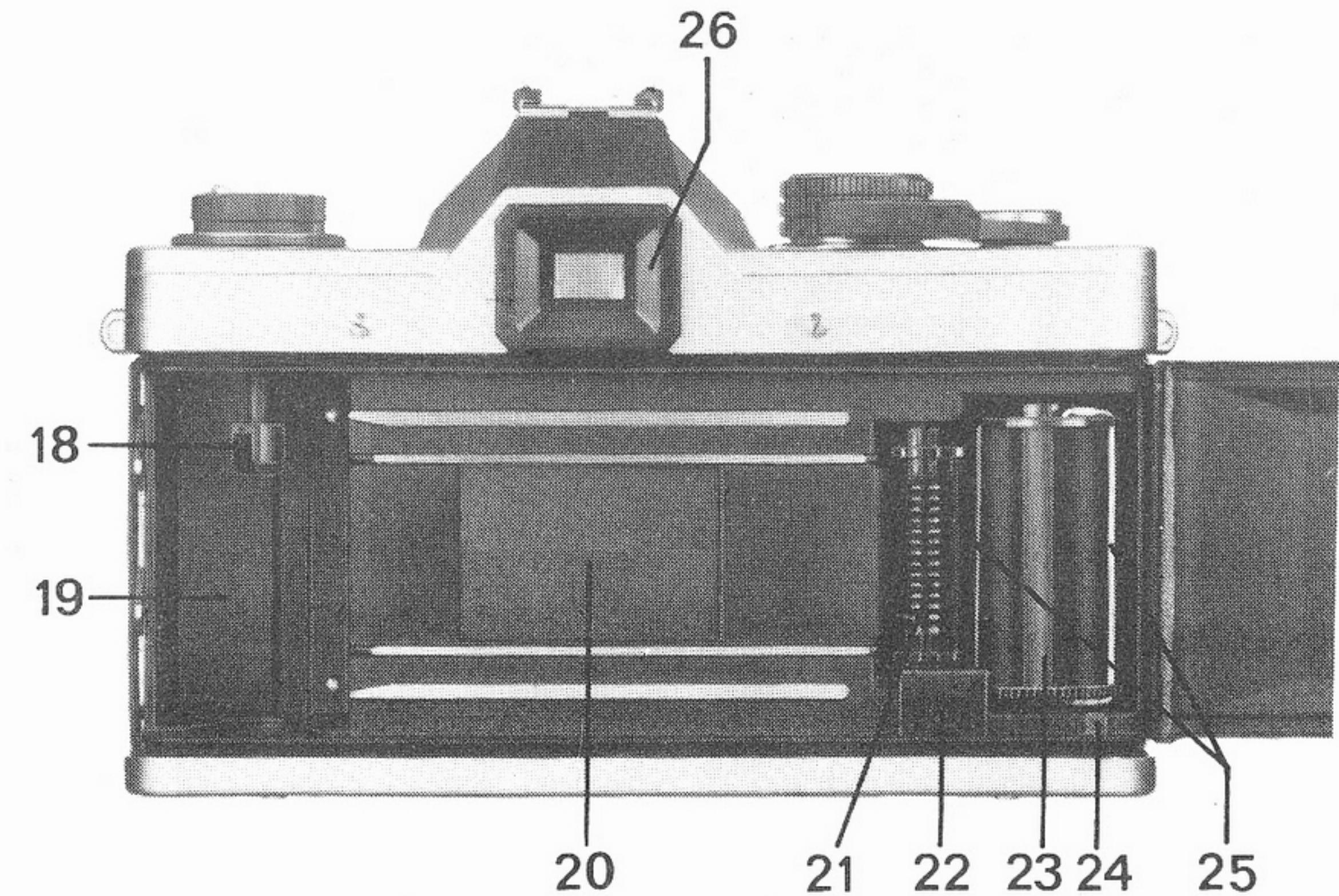


- 7 klička pro zpětné převíjení
- 8 nástrčná botka se středním kontaktem
- 9 značka pro nastavení osvitových dob
- 10 natahovací páčká
- 11 počítadlo obrázků
- 12 značka pro nastavení citlivosti filmu
- 13 stupnice pro nastavení citlivosti filmu
- 14 přepínač pro funkci clony
- 15 stupnice hloubky ostrosti
- 16 kroužek pro nastavení vzdálenosti
- 17 kroužek pro nastavení clony

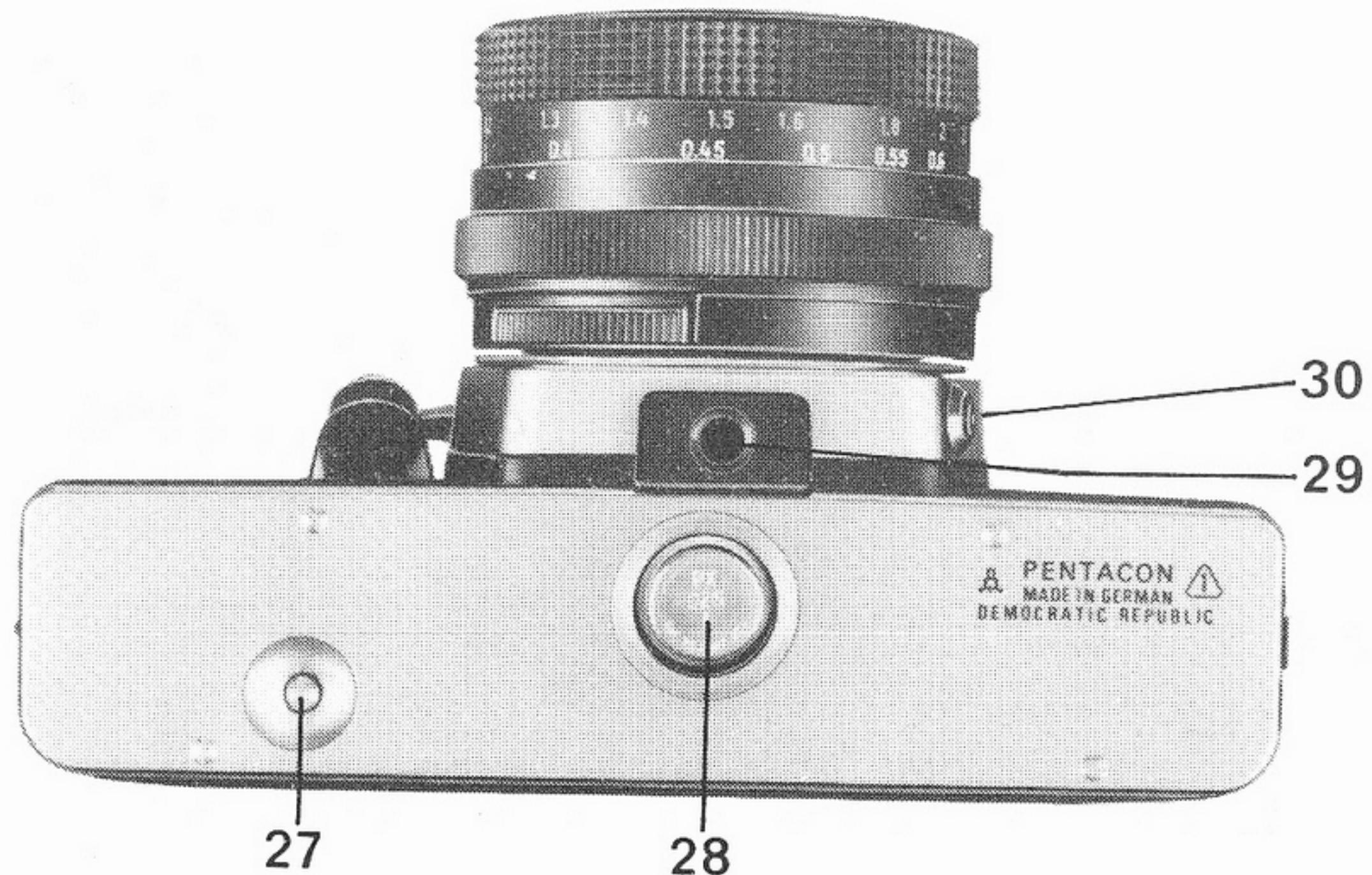
- 18 Поводок кассеты для обратной перемотки пленки
- 19 Гнездо для кассеты или для катушки с пленкой
- 20 Щелевой затвор с металлическими ламелями
- 21 Валик подачи пленки
- 22 Направляющая планка
- 23 Приемная катушка
- 24 Метка зарядки пленки
- 25 Приемные скобы
- 26 Оправа окуляра с местом смены принадлежностей

- 18 зацепващ се елемент за обратното навиване
- 19 касетно пространство
- 20 стоманенопластинчат шлицов затвор
- 21 ролка за транспортиране на филма
- 22 придържащи ушички
- 23 намотаваща бобина
- 24 маркировка за зареждане на филма
- 25 улавяща скоба
- 26 фасунга за окуляра със сменяеми принадлежности

- 18 Zabierak do przewijania filmu
- 19 Komora kasetowa
- 20 Migawka szczelinowa z płytka stalowych
- 21 Rolka do transportu filmu
- 22 Koziołek przytrzymujący
- 23 Szpula nawojowa
- 24 Znaczek do zakładania filmu
- 25 Pałek chwytyający
- 26 Oprawa okularowa z miejscem wymiany osprzętu



- 18 unášeč zpětného převíjení
- 19 kazetkový prostor
- 20 štěrbinová závěrka s ocelovými lamelami
- 21 váleček na posuv filmu
- 22 přídržka
- 23 navíjecí cívka
- 24 značka pro založení filmu
- 25 záchytka
- 26 objímka okuláru s místem pro výměnu příslušenství

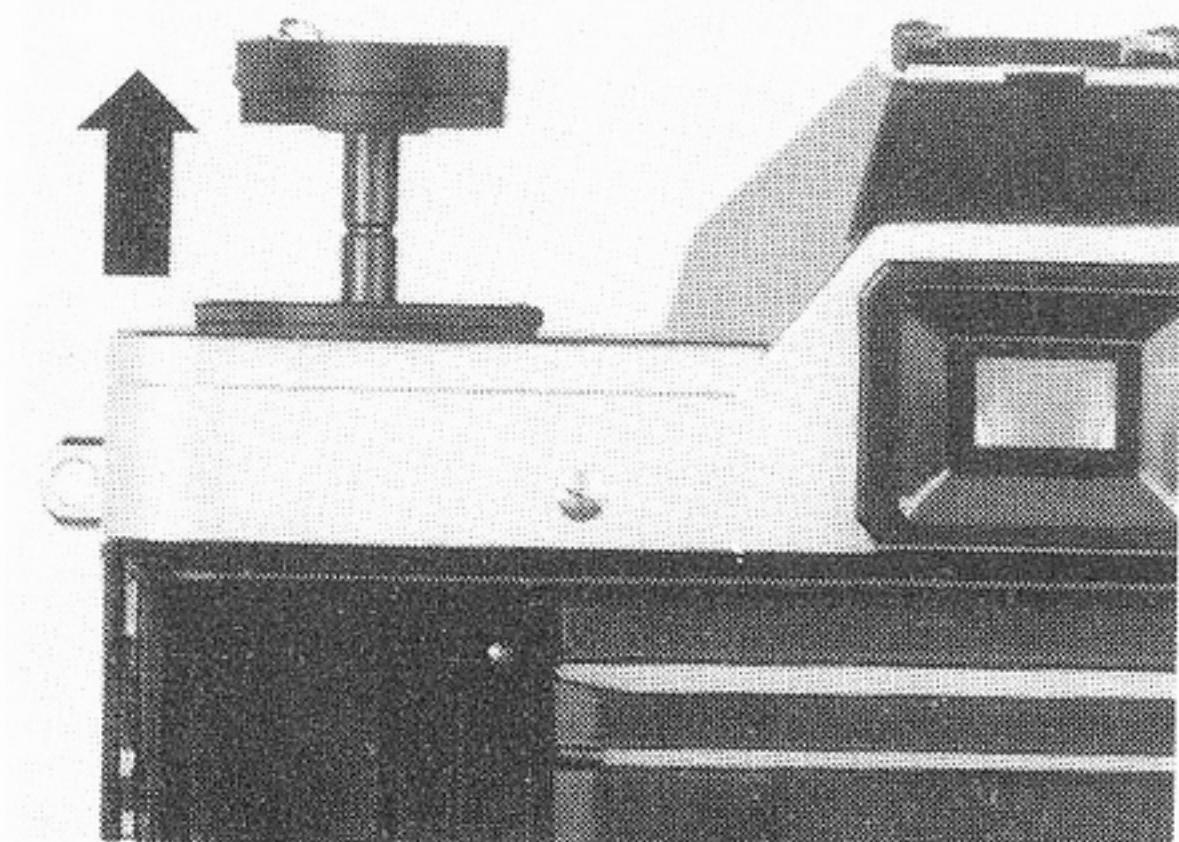


- 27 Кнопка выключатель механизма блокировки
 28 Гнездо источника питания с батареей
 29 Штативное гнездо
 30 Ниппель для соединения с лампами-вспышками
- 27 приспособление за включване на обратното навиване
 28 акумулаторно пространство с акумулатор
 29 връзка за светковичния нипел
 30 нипел за светковицата

- 27 Wyzwalacz przewijania powrotnego
 28 Komora baterijna wraz z baterią
 29 Podłączenie statywu
 30 Łącznik gwintowany do lamp błyskowych

- 27 spoušť pro zpětné převíjení
 28 bateriový prostor s baterií
 29 přípojka stativu
 30 přípojka blesku

10



Открыть заднюю стенку

Вытянуть вверх до упора головку обратной перемотки пленки (6). При этом задняя стенка освобождается из замка и ее можно откинуть в сторону. Счетчик кадров (11) возвращается автоматически в исходное положение.

Отваряне на задната стена

Копчето за обратното навиване (6) се издърпва нагоре до твърд упор. С това задната стена се деблокира и може да се отвори. При това броячът на снимките (11) отскача автоматично в изходното си положение.

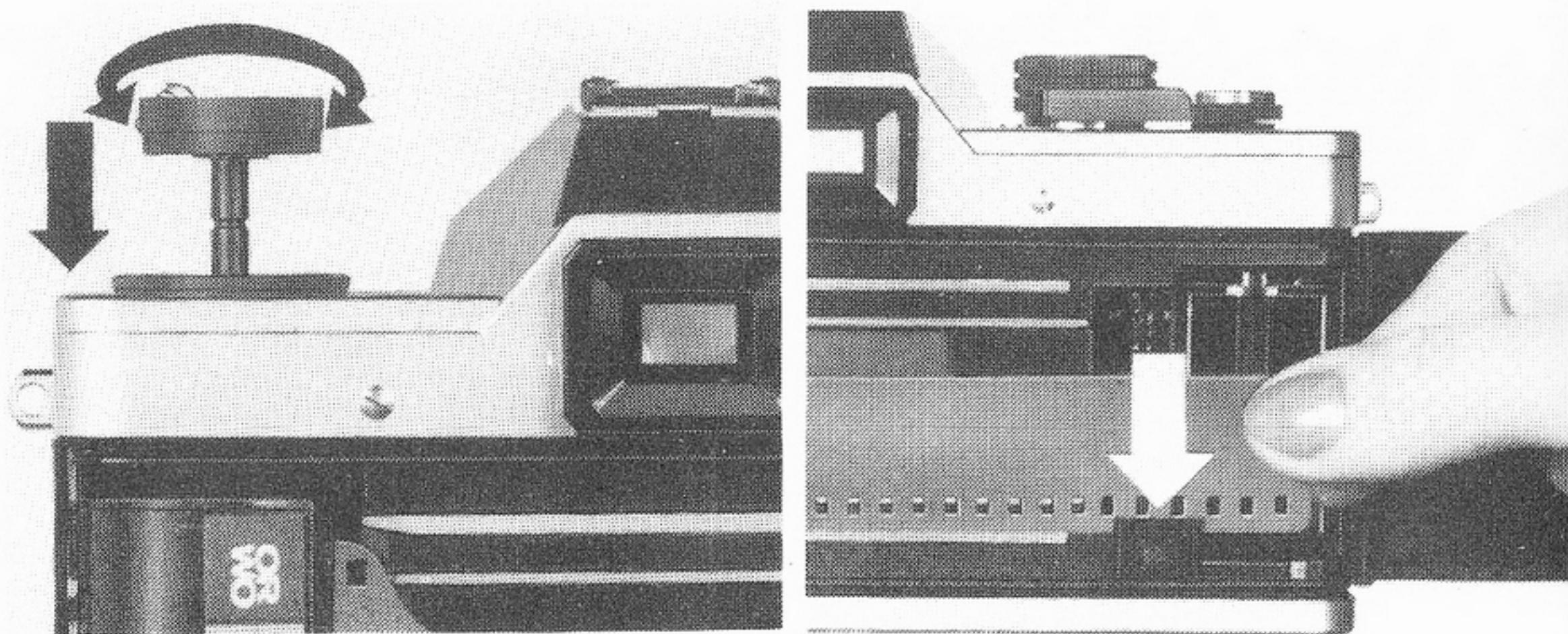
Otwieranie ścianki tylnej

Wyciągnąć gałkę powrotnego przewijania filmu (6) aż do trwałego oporu do góry. Odryglowana zostaje na skutek tego ścianka tylna i można ją odchylić. Licznik zdjęć (11) cofa się przy tym automatycznie do pozycji wyjściowej.

Otevřít zadní stěnu

Knoflík (6) pro zpětné převíjení vytáhnout směrem nahoru až na tvrdý doraz. Tím se odjistí zadní stěna a může se odklopit. Počítadlo obrázku (11) přitom zaskočí automaticky do výchozí polohy.

11



Вложитъ пленку

Вложитъ в гнездо касету (катушку) с пленкой. Приемные скобы (25) не должны находиться сверху, при необходимости установить их в правильное положение на рифленом диске приемной катушки. Конец пленки вытянуть до зеленой метки (24) и заправить пленку под направляющую планку (22). Зубцы валика подачи пленки (21) должны захватывать перфорацию. При сильном короблении пленки наложить на нее одну из приемных скоб, вращая рифленый диск приемной катушки. Головку обратной перемотки пленки (6) вдвинуть обратно, в случае надобности повернуть.

Зареждане на филма

Зарежда се филмовата касета. Улавящите скоби (25) не бива да са изправени нагоре, евентуално да се коригират с набраздения диск на бобината.

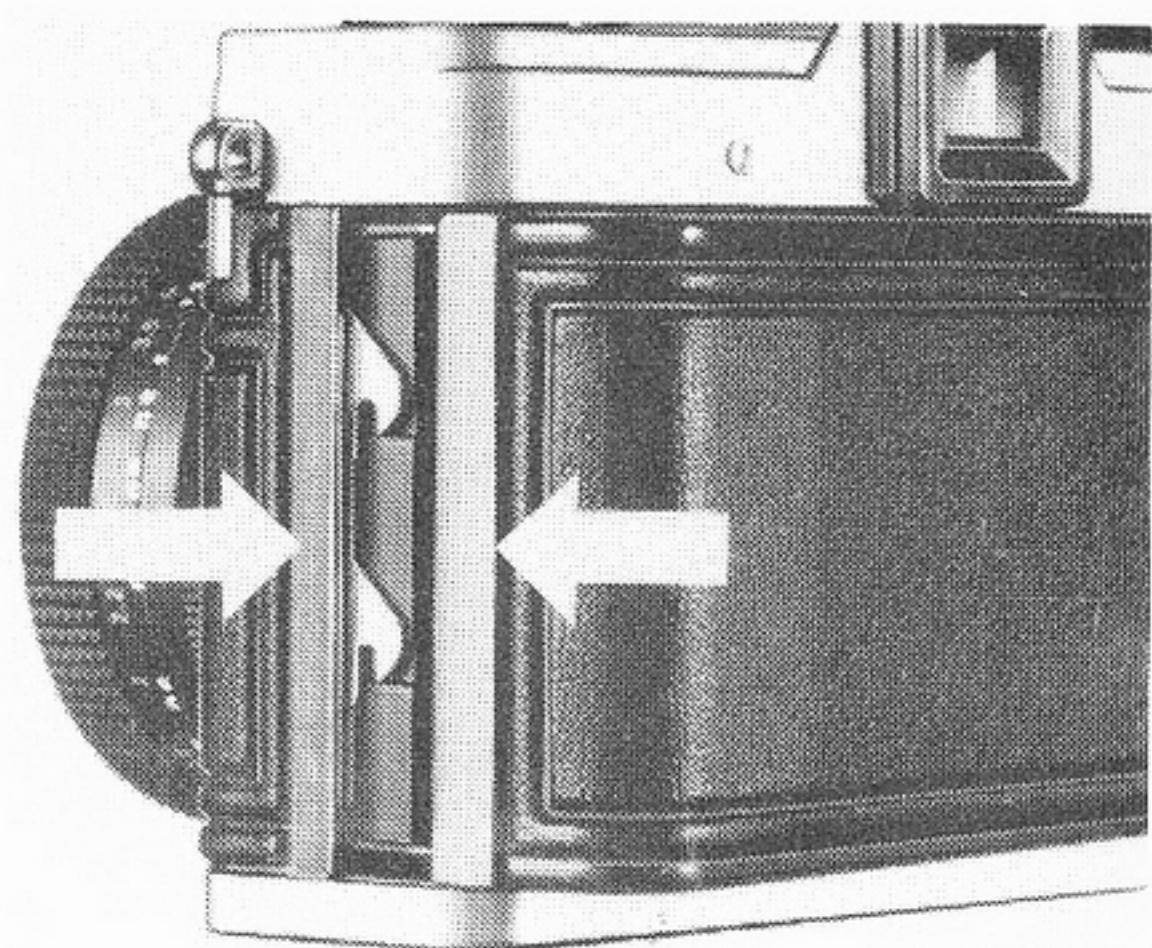
Езичето на филма се издърпва до зеления знак (24) и се пъха под придържащите ушички (22). Зъбците на ролката за транспортиране на филма (21) тряба да се зацепят в перфорацията на филма. При силно огънат филм улавящата скоба да се постави върху филма чрез завъртане на диска на бобината. Копчето за обратното навиване (6) да се натисне отново, евентуално при това да се завърти.

Zakładanie filmu

Włożyć kasetę z filmem. Pałki chwytające (25) nie powinny być ustawione do góry; w razie potrzeby skorygować za pomocą radełkowanego talerza szpuli. Wyciągnąć język filmu aż do zielonego znaczka (24), wsunąć pod koziotek trzymający (22). Ząbki rolki transportowej filmu (21) zachodzić muszą do perforacji filmu. Jeżeli film jest bardzo wygięty, wówczas położyć należy jeden pałek chwytający na filmie kręcząc talerzem szpuli. Gałkę powrotnego przewijania filmu (6) z powrotem wepchnąć, kręcząc nią przy tym w razie potrzeby.

Založit film

Vložit kazetku s filmem, záhytky (25) nesmí přitom stát nahore, popřípadě zkorigovat na rýhovaném taliřku cívky. „Jazyk“ filmu vytáhnout až k zelené značce (24) a zasunout pod přídržku (22). Ozubení válečku (21) pro posuv filmu musí přitom zachytit perforaci filmu. Při silném zakřivení filmu se otočením taliřku cívky položí na film záhytka. Knoflík (6) pro zpětné převíjení se opět vtlačí dovnitř, příp. se jím přitom pootočí.



Закрыть заднюю стенку

Прижать заднюю стенку к корпусу камеры на стороне замка. Она закроется самостоятельно.

Затваряне на задната стена

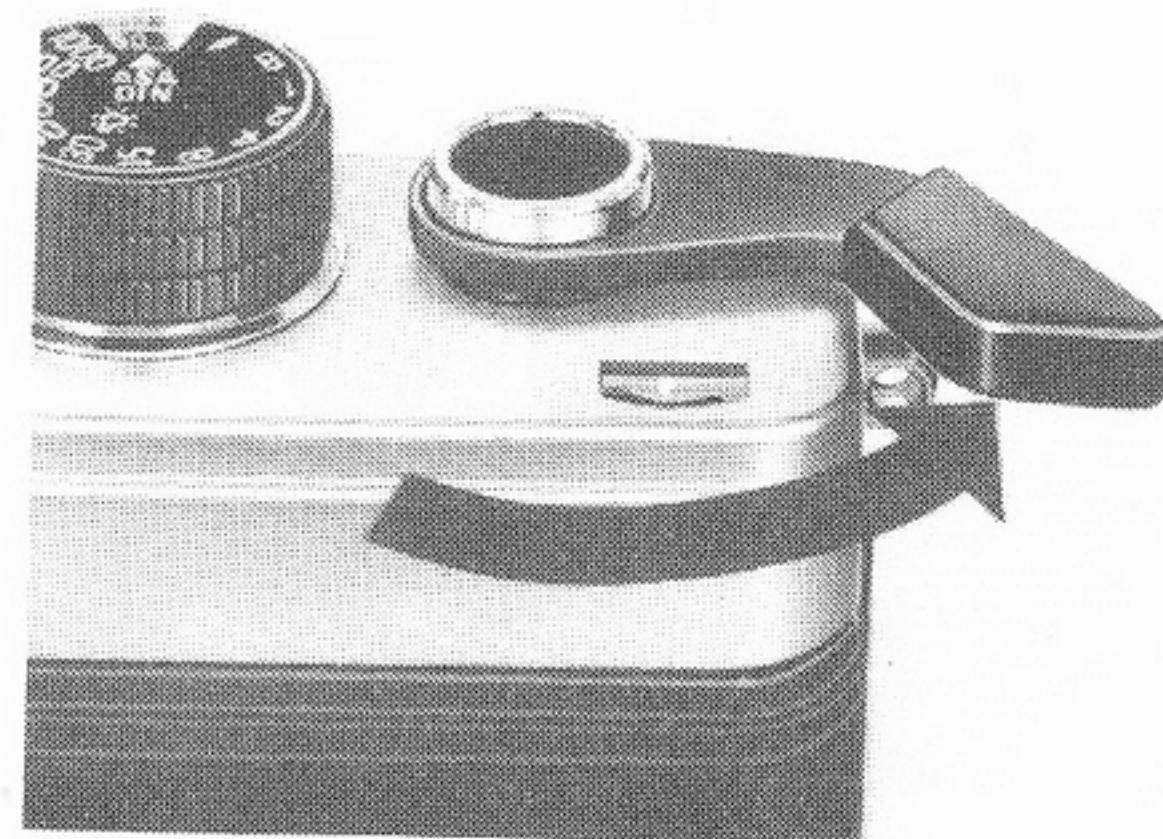
Задната стена се натиска откъм страната на фиксатора към тялото на фотокамерата. Тя се блокира автоматично.

Zamykanie ścianki tylnej

Przycisnąć ściankę tylną, pro stronie ryglowania, do korpusu kamery. Zaryglowanie następuje samoczynnie.

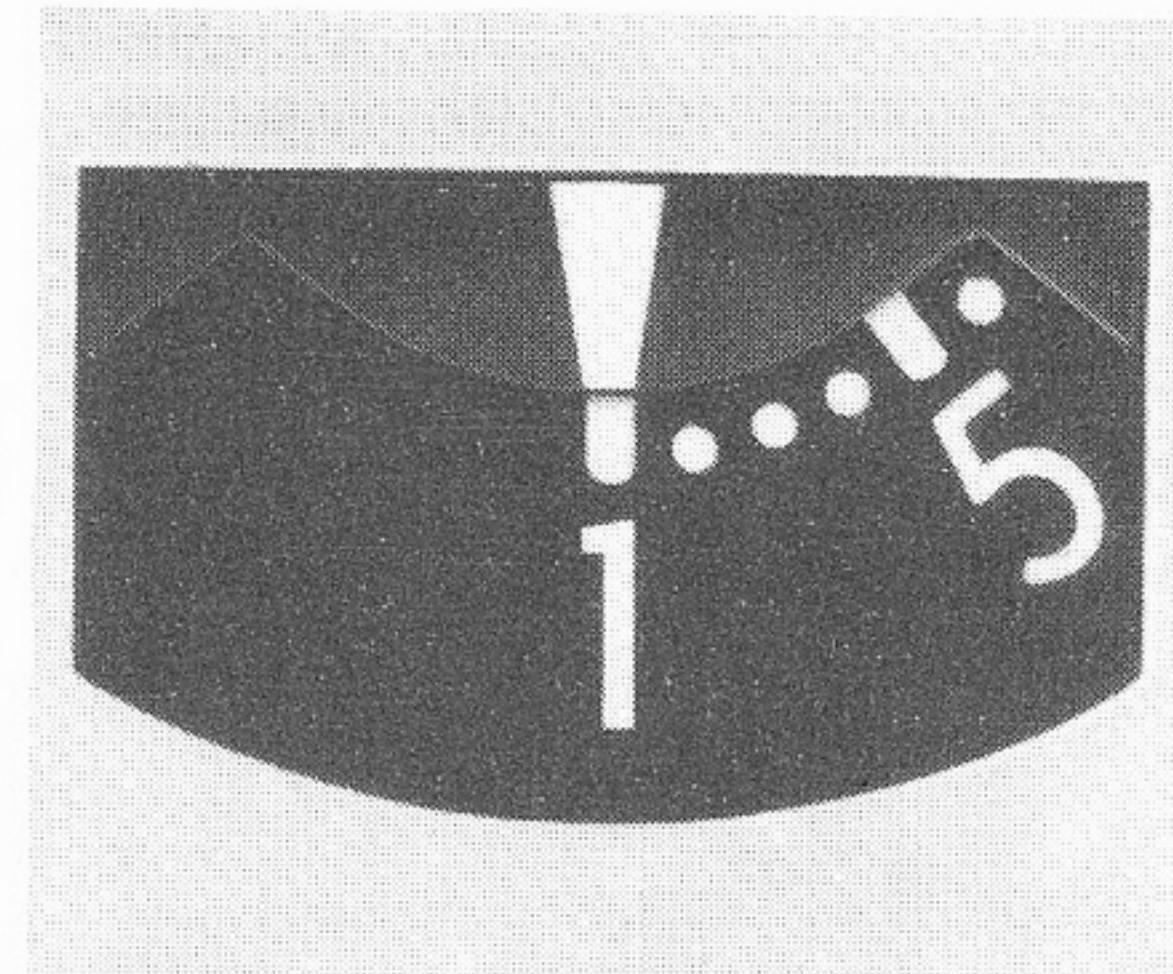
Zavřít zadní stěnu

Zadní stěnu na zajišťovací straně stlačit proti tělesu fotografického přístroje. Zadní stěna se zajistí samočinně.



Приготовить камеру к съемке

Курковый рычаг механизма взвода затвора (10) имеет холостой ход примерно около 15° ; выборкой этого холостого хода рычаг приводится в рабочее положение. Отвести рычаг (10) вправо вперед до упора, отпустить его и спустить затвор-спусковой кнопкой (3). Повторить эту операцию еще раз и в заключение еще раз взвести затвор. Автоматический счетчик кадров (11) покажет теперь цифру 1.

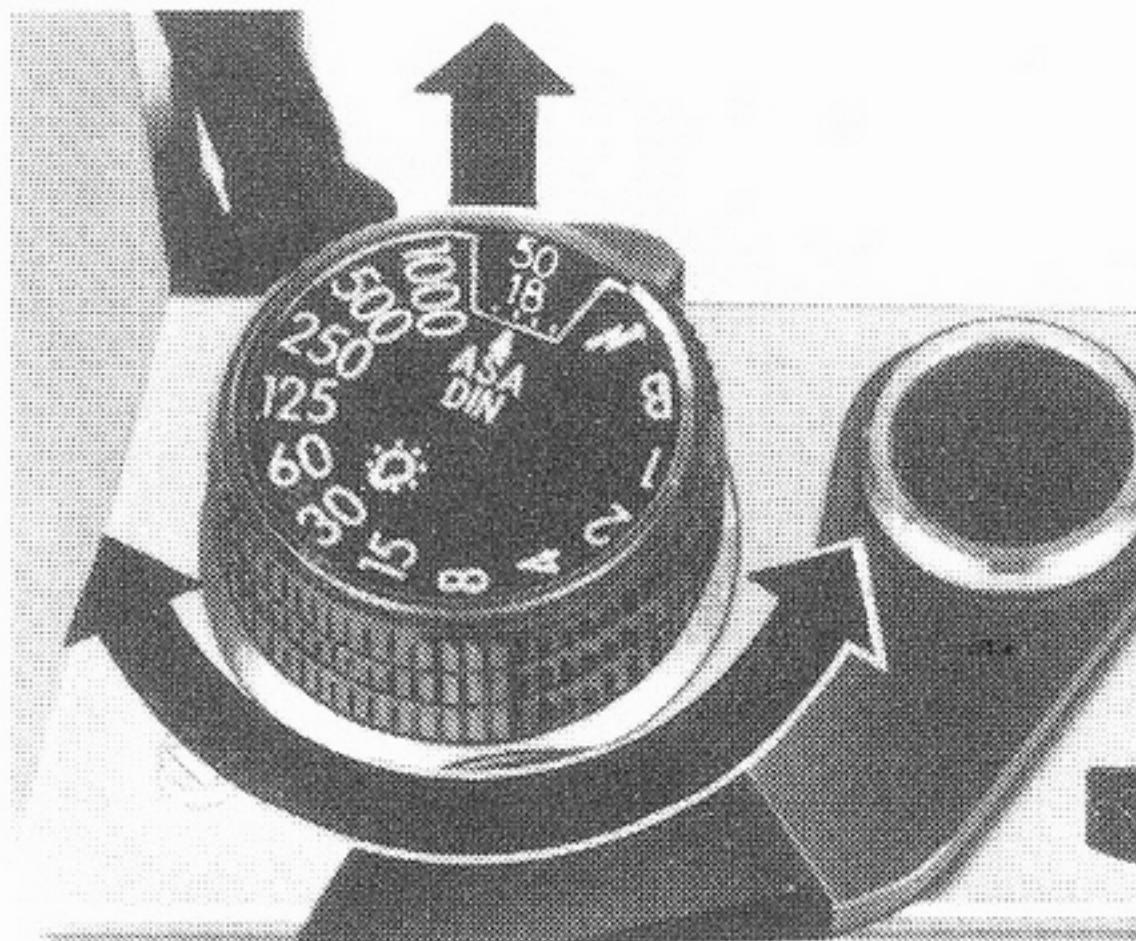


Привеждане в готовност за снимане

Пусковият лост (10) има празен ход от около 15° и така може да се приведе в положение на готовност (сигурност на хващане при серийни снимки). Пусковият лост (10) се завърта напълно до упор, връща се и фотокамерата се включва с помощта на приспособлението за включване (3). Този процес се повтаря и след това се пуска отново. Сега автоматичният брояч на снимките (11) показва брой на снимките 1.

Přípravit ke snímání

Natahovací páčka (10) má přibližně 15° volný zdvih a může se tak uvést do pohotovostní polohy (jistota úkonů při sériových snímcích). Natahovací páčku (10) pootočit úplně až na doraz, uvést zpět a stisknout spoušť (3) fotografického přístroje. Postup opakovat a hned na to ještě jednou natáhnout. Automatické počítadlo obrázků (11) ukazuje nyní číslo snímku 1.



Przygotowanie gotowości kamery do wykonania zdjęcia

Dźwignia naciągowa (10) posiada suw jałowy około 15° i można ją w ten sposób ustawić w pozycji gotowości (niezawodność uchwytu przy wykonywaniu, zdjęć seryjnych). Wychylić dźwignię naciągową (10) całkowicie, aż do oporu, cofnąć ją z powrotem i wyzwolić kamerę za pomocą spustu (3). Powtórzyć ten proces i dokonać następnie jeszcze raz naciągu. Automatyczny licznik zdjęć (11) wskazuje teraz liczbę zdjęć 1.

Установить светочувствительность пленки

Для действия автоматики экспонирования необходимо предварительно установить на камере значение светочувствительности пленки. Для этого следует приподнять рифленое кольцо головки установки выдержек (1) и вращать его пока соответствующее значение В DIN или ASA на шкале (13) не установится против белого индекса (12). После того как рифленое кольцо будет отпущен, оно фиксируется самостоятельно.

Нагласяване на чувствителността на филма

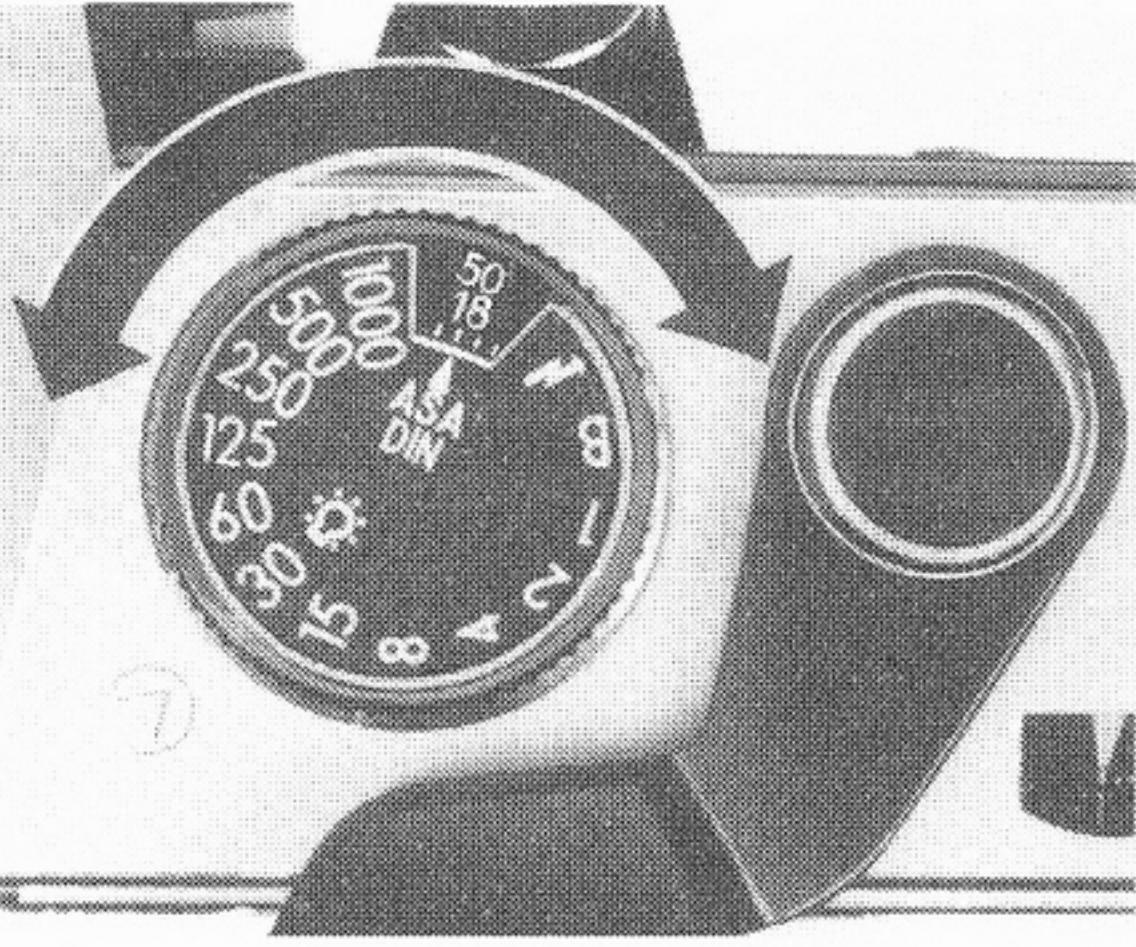
За експозиционната автоматика трябва да се нагласи стойността на чувствителността на филма. Набразденият пръстен на копчето за нагласяване на експозиционните времена (1) се повдига и завърта, докато числото по ДИН или по АСА на скалата (13) застане срещу бялата маркировка (12). При отпускането набразденият пръстен се зацепва.

Nastawianie czułości filmu

Dla automatyki naświetlania trzeba nastawić wartość czułości filmu. Podnieść pierścien radełkowany gałki nastawczej czasów naświetlania (1) i kręcić nim aż liczba DIN lub ASA na skali (13) ustawia się naprzeciwko białego znaczka (12). Z chwilą zwolnienia pierścien radełkowany zaskakuje w zapadce.

Nastavit citlivost filmu

Pro osvitovou automatiku se musí nastavit hodnota citlivosti filmu. Rýhovaný kroužek (1) knoflíku pro nastavení citlivosti filmu nadzvednout a otočit jím tak daleko, až číslo DIN nebo číslo ASA na stupnici (13) stojí proti bílé značce (12). Při puštění rýhovaný kroužek zaskočí.



Установить экспозицию

- Симбол ⚡** для съемки с электронными импульсными лампами (около $1/125$ сек.).
- Положение «B»** для продолжительной экспозиции. Затвор камеры остается открытым все время пока нажата спусковая кнопка.
- 1 сек., до $1/15$ сек.** (оранжевые цифры) для съемки объектов с малой освещенностью. Для съемки требуется штатив.
- $1/30$ сек. до $1/1000$ сек.** (белые цифры) для съемки объектов с хорошей освещенностью.
- Головку установки выдержек (1) вращать пока соответствующее число не установится напротив оранжевого треугольника.

Нагласяване на експозиционното време

- Симбол ⚡** за снимки с електронна светкавица (около $1/125$ от сек.),
- нагласяване на «B»** за дълги експозиционни времена, затворът остава отворен, докато е натиснато приспособлението за включване.
- 1 сек. до $1/15$ от сек.** (оранжев цвят) за снимки при малка яркост на обекта. Необходим е триножник.
- $1/30$ до $1/1000$ от сек.** (бял цвят) за снимки при добра яркост на обектите.
- Копчето за нагласяване на експозиционните времена (1) се завърта, докато желаното число застане срещу оранжевия триъгълник.

Nastawianie czasu naświetlania

- * **Symbol ⚡** do wykonywania zdjęć z zastosowaniem błysku elektronowego (około $1/125$ s),
 - Nastawienie na B** – dla długich czasów naświetlania. Migawka pozostaje tak długo otwarta, dopóki naciśnięty jest spust.
 - 1 s do $1/15$ s** (kolor pomarańczowy) – do wykonywania zdjęć przy małej jasności obiektu. Konieczne jest posługiwanie się statywem.
 - $1/30$ do $1/1000$ s** (kolor biały) – do wykonywania zdjęć przy dobrej jasności obiektu.
- Kręcić gałkę nastawną czasów naświetlania (1) aż wymagana liczba ustawia się naprzeciwko pomarańczowego trójkąta.

Nastavít dobu osvětlení

- * **Symbol ⚡ nastavení B** pro snímky s elektronickým bleskem (cca $1/125$ s), pro dlouhý osvit, závěrka zůstává tak dlouho otevřená, pokud je stisknuta spoušť.
 - 1 s až $1/15$ s** (oranžová barva) pro snímky při malé světlosti objektu. Je zapotřebí stativu.
 - $1/30$ s až $1/1000$ s** (bílá barva) pro snímky při dobré světlosti objektu.
- Otáčet knoflíkem (1) k nastavení osvitových dob tak daleko, až požadované číslo stojí proti oranžovému trojúhelníku.

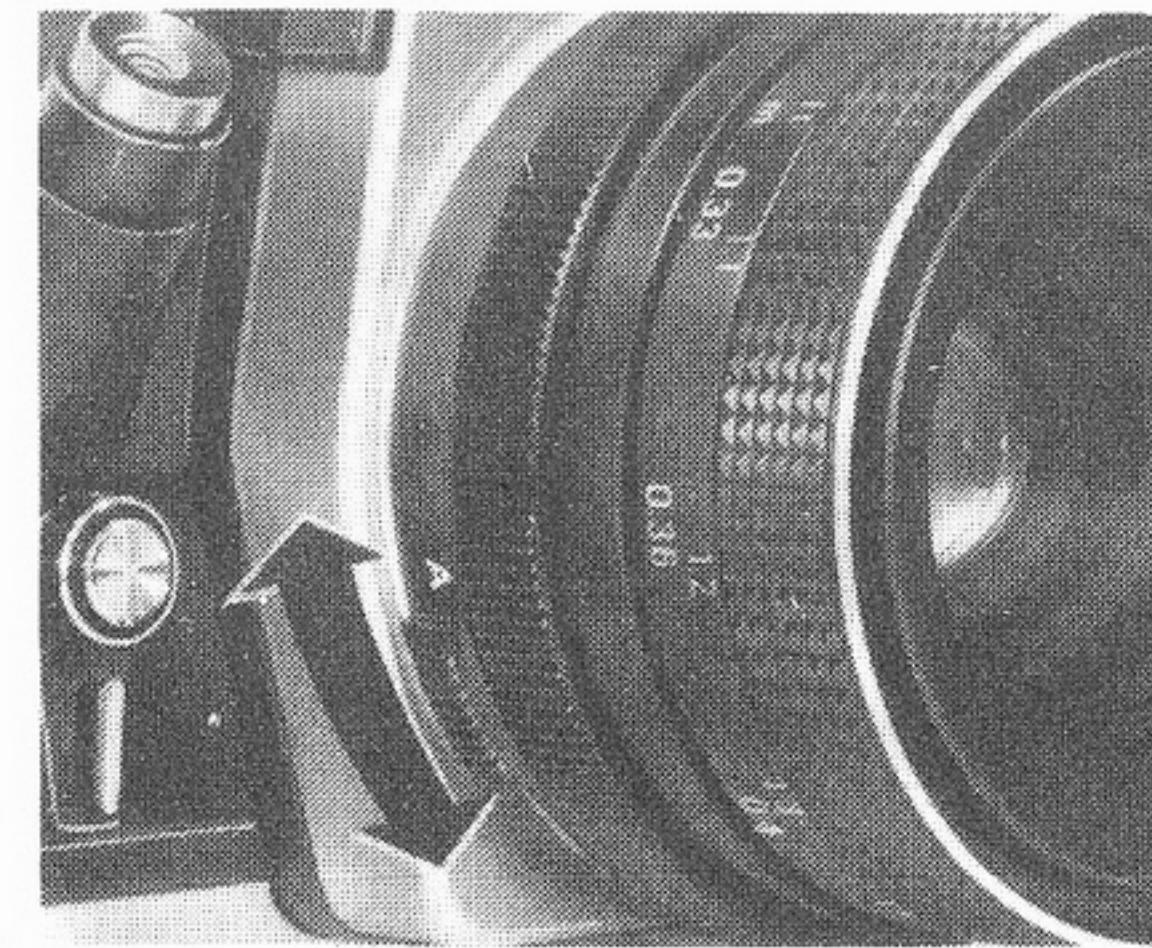


Установить значение диафрагмы

Диафрагменное число на кольце диафрагмы (17) объектива установить против отметки на оправе объектива. В объективах с автоматической нажимной диафрагмой (ADB) диафрагма остается при этом полностью открытой и закрывается на установленное число только при спуске затвора. После срабатывания затвора диафрагма тотчас же открывается. Передвигая переключатель действия диафрагмы (14) из положения «A» (автомат.) в положение «M» (ручн.) или нажимая на клавишу замера (2), можно проверить глубину резкости по изображению в поле видоискателя.

Нагласяване на диафрагменото число

Диафрагменото число се поставя с помощта на пръстена за нагласяване на диафрагменото число (1) на обектива срещу знака върху фасунгата на обектива. При обективите с автоматична натискателна диафрагма (ADB) при това диафрагмата остава напълно отворена. Едва при включването тя се затваря на нагласената стойност и се отваря веднага след изтичане на затвора. Чрез пренагласяне на превключвателя за действието на диафрагмата (14) от A (автоматика) на M (ръчно) или задействуване на измервателния бутон (2) дълбочината на рязкост може да се провери още при образа във визора.



Nastawianie liczby przysłony

Ustawić liczbę przysłony znajdującą się na pierścieniu nastawczym przysłony na obiektywie naprzeciwko znaczka znajdującego się na oprawie obiektywu. W przypadku obiektywów z automatyczną przysłoną przyciskową (ADB) przysłona pozostaje przy tym w pełni otwarta. Dopiero z chwilą wyzwolenia kamery zamyka się do nastawionej wartości i otwiera się natychmiast po przebiegu migawki. Po przestawieniu przełącznika działania przysłony (14) z „A” (Automatyka) na „M” (ręcznie) lub po uruchomieniu przycisku pomiarowego (2) można kontrolować głębię ostrości już na obrazie celowniczym.

Nastavit clonové číslo

Clonové číslo objektivu na kroužku (1) pro nastavení clony nastavit proti značce na objímce objektivu. U objektivů s automatickou clonou ovládanou tlakem (ADB) zůstane clona přitom úplně otevřená. Teprve při spuštění se uzavře na nastavenou hodnotu a otevře se ihned po proběhnutí závěrky. Přestavením přepínače (14) pro funkci clony z A (automatika) na M (manuálně) nebo stisknutím tlačítka (2) měřicího zařízení se může již v hledáčkovém obraze kontrolovat hloubka ostrosti.

Автоматика экспонирования

Вы можете использовать два метода светоизмерения.

1. Измерение путем изменения диафрагменного числа на объективе при предварительно установленной выдержке (рационально только при хороших условиях освещения и при нормальных снимках).
2. Измерение путем изменения экспозиции при предварительно установленной диафрагме (рационально при плохом освещении, но при необходимой глубине резкости).

Експозиционна автоматика

Можете да приложите две възможности за измерване на светлината:

1. Измерване чрез изменение на диафрагменото число на обектива при предварително избрано експозиционно време (има смисъл при добри светлинни условия и нормални снимки).
2. Измерване чрез изменение на експозиционното време и предварително избрано диафрагмено число (изгодно при лоша светлина, но необходима дълбочина на рязкост).

Automatyka naświetlania

Istnieje możliwość stosowania dwóch metod pomiaru światła:

1. Pomiar przez zmianę liczby przysłony na obiektywie przy wybranym wstępnie czasie naświetlania (metoda sensowna w dobrych warunkach świetlnych i wykonywaniu normalnych zdjęć).
2. Pomiar drogą zmiany czasu naświetlania przy wybranej wstępnie liczbie przysłony (metoda korzystna przy gorszym świetle a koniecznej głębi ostrości).

Osvitová automatika

Mohou se použít dvě možnosti měření světla:

1. Měření změnou clonového čísla na objektivu při předem zvolené době osvitu (účelné při dobrých světelných podmínkách a normálních snímcích).
2. Měření změnou doby osvitu a předem zvoleného clonového čísla (vhodné při špatném světle, ale požadovaná hloubka ostrosti musí být k dispozici).

Измерение при предварительно установленной экспозиции

Установить экспозицию. Нажать клавишу замера (2), вращать кольцо диафрагмы (17) пока указательная стрелка в поле видоискателя не установится в середине круглой отметки. Если стрелка находится в пределах знака «+» — это означает передержку, в пределах знака «—» — недодержку. Диафрагма открывается или закрывается в соответствии с вращением кольца диафрагмы, чем и устанавливается согласование между яркостью объекта и комбинацией «экспозиция-диафрагма-чувствительность пленки» (DIN или ASA).

Измерване с предварително избрано

експозиционно време

Нагласява се експозиционното време, натиска се измервателният бутон (2). Пръстенът за нагласяване на диафрагмата (17) се завърта, докато виждащата се във визьора стрелка застане в средата на кръговата маркировка. Ако стрелката се намира в диапазона «+» се получава преекспониране, а в диапазона «—» недостатъчно експониране. Диафрагмата се отваря или затваря съответно на завъртането на пръстена за нагласяването и с това се получава изравняване между яркостта на обекта и комбинацията на времето, диафрагмата и АСА/ДИН.

Pomiar przy wybranym wstępnie czasie naświetlania

Nastawić czas naświetlania, nacisnąć przycisk pomiarowy (2). Kręcić pierścieniem nastawczym przysłony (17), aż wskazówka widoczna w celowniku ustawia się w środku znaczka kolistego. Jeżeli wskazówka znajduje się w zasięgu „+”, wówczas powstaje prześwietlenie, natomiast w zasięgu „-” niedoświetlenie. Przysłona otwiera lub zamyka się odpowiednio do pokręcania pierścieniem nastawczym przysłony a równocześnie następuje dostrojenie pomiędzy jasnością obiektu a kombinacją czasu, przysłony i ASA/DIN.

Měření při předem zvolené době osvitu

Nastavít dobu osvitu, stisknout tlačítko (2) měřicího zařízení. Kroužkem (17) pro nastavení clony otáčet tak dlouho, až ukazatel viditelný v hledáčku stojí ve středu kruhové značky. Stojí-li ukazatel v rozsahu „+“, znamená to nadměrný osvit, je-li v rozsahu „-“, znamená to nedostatečný osvit. Clona se otevírá nebo uzavírá podle otáčení kroužku pro nastavení clony a tím probíhá vyrovnání mezi světlostí objektu a kombinací času, clony a hodnot ASA/DIN.

Измерение при предварительно установленном значении диафрагмы

Установить диафрагменное число. Нажать клавишу замера (2). Вращать головку установки выдержек (1) пока указательная стрелка в поле видоискателя не установится в середине круглой отметки. Если стрелка находится в пределах знака «+» — это означает передержку, в пределах знака «—» — недодержку. Числа со значениями выдержек устанавливать в нефиксированное положение головки нельзя. Если невозможно добиться полного согласования, произвести дополнительную установку диафрагменным кольцом, при этом можно пользоваться и промежуточными значениями диафрагмы.

Измерване с предварително избрано диафрагмено число

Нагласява се диафрагменото число. Натиска се измервателният бутон (2). Копчето за нагласяване на експозиционните времена (1) се завърта, докато виждащата се във визьора стрелка застане в средата на кръговата маркировка. Ако стрелката се намира в диапазона «+» се получава преекспониране, а в диапазона «—» недостатъчно експониране. Стойностите на експозиционните времена да не се нагласяват между положенията на фиксатора. Ако не може да се постигне пълно изравняване, да се извърши фина корекция чрез пръстена за нагласяване на диафрагмата (също и междинни стойности).

Pomiar przy wybranej wstępnie liczbie przysłony

Nastawić liczbę przysłony. Nacisnąć przycisk (2). Kręcić gałkę nastawczą czasów naświetlenia (1), aż wskazówka widoczna w celowniku ustawi się na środku znaczka kolistego. Jeżeli wskazówka znajduje się w zakresie „+” to skutkiem jest prześwietlenie, zaś w zakresie „—” niedoświetlenie.

Nie nastawiać wartości czasu naświetlania pomiędzy pozycjami zapadkowymi. Jeżeli niemożliwe jest osiągnięcie całkowitej kompensacji, to precyzyjnej korektury dokonać można za pomocą pierścienia nastawczego przysłony (możliwe także wartości pośrednie).

Měření s předem zvoleným clonovým číslem

Nastavit clonové číslo. Stisknout tlačítko (2) měřicího zařízení. Knofíkem (1) k nastavení osvitových dob otáčet tak dlouho, až ukazatel viditelný v hledáčku stojí ve středu kruhové značky. Stojí-li ukazatel v rozsahu „+“, znamená to nadměrný osvit, je-li v rozsahu „—“, znamená to nedostatečný osvit. Hodnoty osvitu nenastavovat mezi zaskakovacími polohami. Nedosáhne-li se úplného vyrovnání je nutno provést jemnou korekturu kroužkem pro nastavení clony (též mezhodnoty).

Измерение с объективами без автоматики диафрагмирования

Работа с этими объективами протекает следующим образом: установить самое большое относительное отверстие, навести на резкость, согласование экспозиции произвести диафрагмированием.

Измерване с обективи без диафрагмена автоматика

С тези обективи се работи по следния начин:
Нагласяване на най-малкото диафрагмено число — нагласяване на фокус — изравняване на експонацията чрез диафрагмироване.

Pomiar przy zastosowaniu obiektywów bez automatyki przysłony

W przypadku najmniejszą liczbę przysłony – nastawić ostrość – kompensacja naświetlenia przez zmniejszanie przysłony (a więc w kierunku większych liczb przysłony).

Měření s objektivem bez clonové automatiky

S tímto objektivem pracujeme následujícím způsobem:
Nastavit nejmenší clonové číslo – zaostřit – vyrovnání osvitu docílit zacloněním.

Рабочий диапазон автоматики диафрагмирования

За пределами указанного диапазона (см. таблицу) измерительное устройство выключено. Указательная стрелка находится в исходном положении под круглой отметкой. При выдержке «B» и символе \emptyset измерять нельзя.

Работен диапазон на експозиционната автоматика

Извън диапазона (виж таблицата) измервателното устройство е изключено. В положение на покой стрелката на измервателното устройство се намира под кръговата маркировка в диапазона «—». При «B» и символа \emptyset не бива да се измерва.

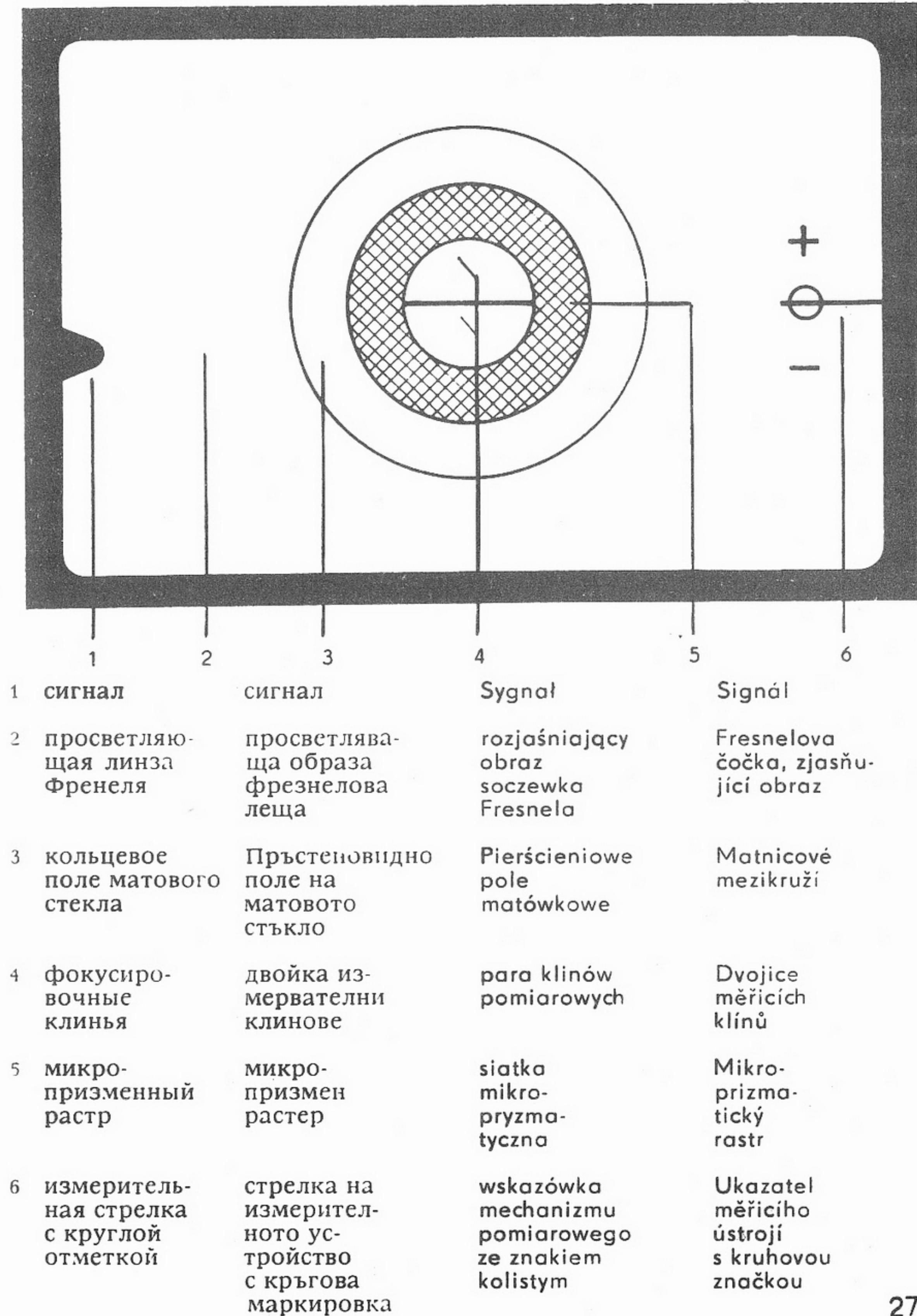
Zakres roboczy automatyki naświetlania

Poza tym zakresem (patrz tabela) urządzenie pomiarowe jest wyłączone. Wskazówka mechanizmu pomiarowego ustawiona jest w pozycji spoczynkowej poniżej znaczka kolistego w zakresie „—”. Przy nastawieniu na „B” jak również na symbol \emptyset nie wolno jest mierzyć.

Pracovní rozsah osvítové automatiky

Mimo tento rozsah (viz tabulku), je měřicí zařízení vypnuto. Ukazatel měřicího ústrojí stojí v klidové poloze pod kruhovou značkou v rozsahu „—“. Při „B“ a při symbolu \emptyset se nesmí provádět měření.

DIN	ASA	Выдержка/Время/Czas/Čas	
		s	
12 ... 13	12 ... 16	1 ... 1/125	
14 ... 16	20 ... 32	1 ... 1/250	
17 ... 19	40 ... 65	1 ... 1/500	
20	80	1 ... 1/1000	
21 ... 23	100 ... 165	1/2 ... 1/1000	
24 ... 26	200 ... 330	1/4 ... 1/1000	
27 ... 29	400 ... 660	1/8 ... 1/1000	
30 ... 32	800 ... 1 300	1/15 ... 1/1000	
33	1 600	1/30 ... 1/1000	



Навести на резкость

Наводка на резкость может производиться с фокусировочными клиньями, по микрорастру или по кольцевому полю матового стекла.

Нагласяване на фокус

Нагласяването на фокус може да се извърши с помощта на измервателни клинове, микропризмен растер или с пръстено-видно поле на матовото стъкло.

Nastawianie ostrości obrazu

Ostrość nastawiać można za pomocą klinów pomiarowych lub za pomocą siatki mikropryzmatycznej wzgl. pierścieniowego pola matówkowego.

Наводка на резкость с фокусировочными клиньями

Вращать кольцо установки расстояния пока ясно выраженные очертания обеих частей кадра не совпадут друг с другом.

Нагласяване с измервателните клинове

Пръстенът за нагласяване на разстоянието се завърта, докато характерните контури на частичните снимки застанат точно един срещу други.

Zaostřit

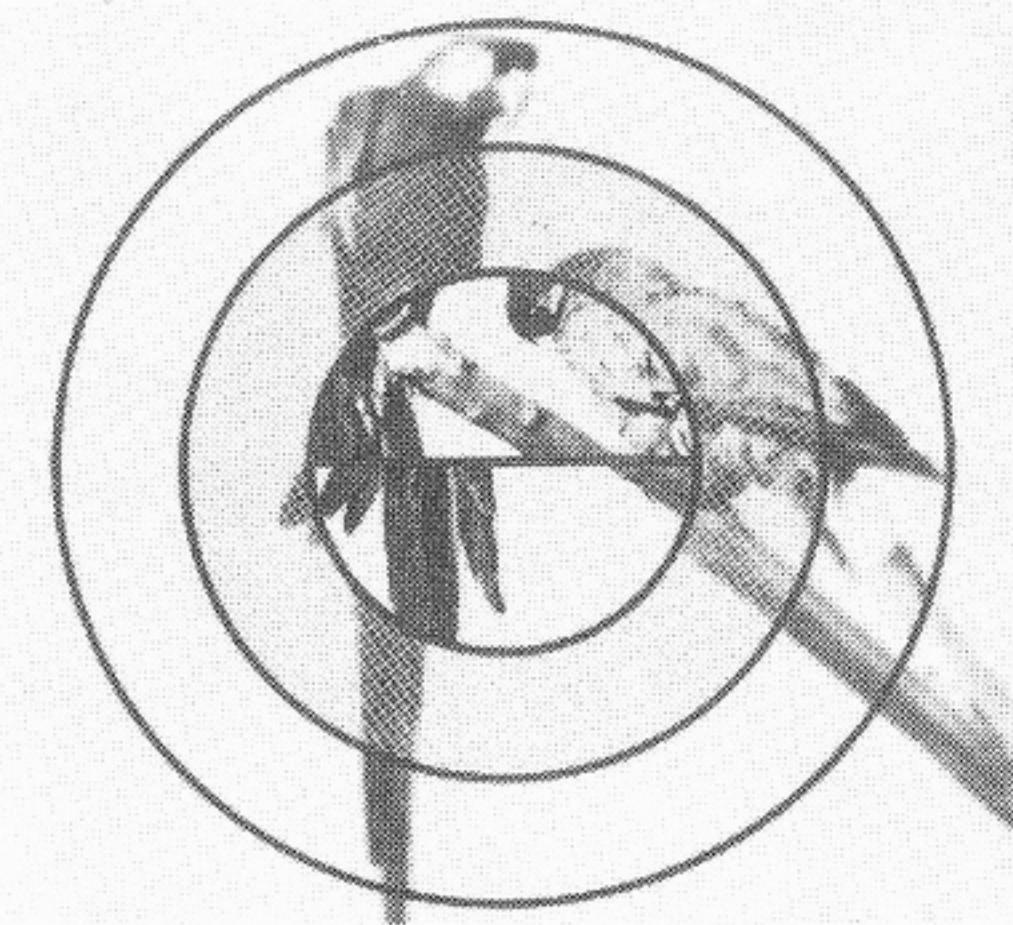
Zaostření je možné měřicími klíny, mikropřizmatickým rastrem nebo matnicovým mezikružím.

Nastawianie za pomocą klinów pomiarowych

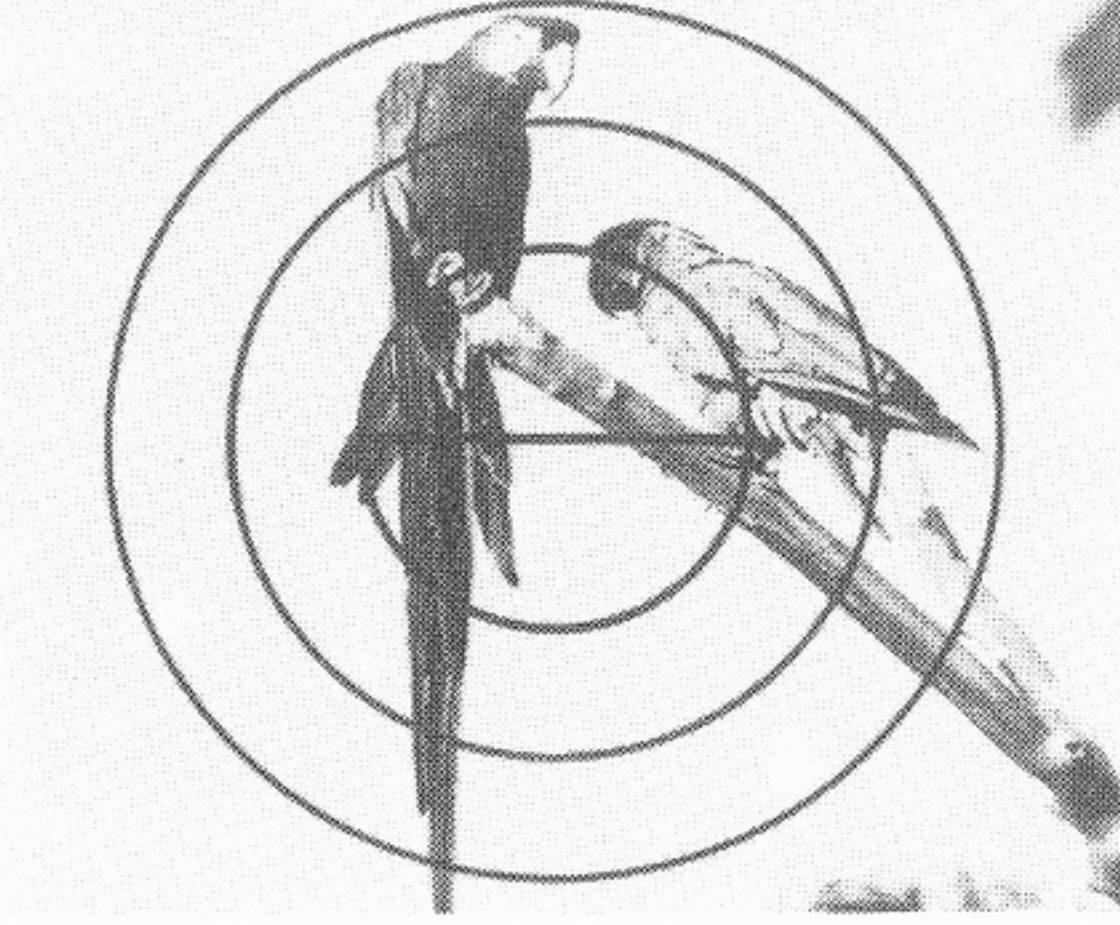
Kręcić pierścieniem nastawczym odległości aż do ustawienia się dokładnie naprzeciw siebie charakterystycznych konturów na składowych częściach obrazu.

Nastavení s měřicími klíny

Kroužkem pro nastavení vzdálenosti otáčet tak dlouho, až se přesně kryjí markantní kontury dílčích obrázků.



нерязко
не е на фокус



неостро
неоstré

рязко
на фокус

остро
ostré

Наводка по микрорастру

Наводка произведена правильно, если изображение в поле микрорастра ясно очерчено и не мерцает.
Матированное поле линзы Френеля для наводки на резкость не предназначено.

Нагласяване с микропризмения растер

Правилната острота на образа е нагласена тогава, когато образът се вижда сред полето на микропризмения растер ясен и не трепти. Матираното френелово поле не е предназначено за нагласяване на остротата на образа.

Nastawianie za pomocą siatki mikropryzmatycznej

Właściwa ostrość obrazu nastawiona jest wtedy, jeżeli obraz w obrębie pola siatki mikropryzmatycznej jest widoczny wyraźnie, bez migotań.

Matowane pole Fresnela nie jest przeznaczone do nastawiania ostrości obrazu.

Nastavení s mikropřizmatickým rastrem

Správná ostrost obrázku je nastavena tehdy, jestliže je obraz v poli mikropřizmatického rastru jasně viditelný a bez záhvěvů. Matné Fresnelovo pole není určeno k nastavení ostrosti obrazu.

Кольцевое поле матового стекла

Поворачивать настройку расстояния на объективе до тех пор, пока на кольцевом матовом поле на появится ясное и четкое изображение.

Применять при макро- и микросъемках, а также при объективах с малым относительным отверстием (число диафрагмы более 4).



Пръстеновидно поле на матовото стъкло

Приспособлението за нагласяване на предметното разстояние на обектива се завърта, докато образът започне да се вижда ясен и на фокус в пръстена на матовото стъкло.

Прилага се при микроснимки и снимки с лупа, както и при обективи с малък относителен отвор (диафрагменото число е по-голямо от 4).

Pierścieniowe pole matówkowe

Nastawianiem odległości na obiektywie kręcić aż do ukazania się na pierścieniu matówkowym wyraźnego i ostrego obrazu. Stosować należy przy wykonywaniu zdjęć lutowych i mikroskopowych oraz w przypadku posługiwania się obiektywami o małym czynnym otworze względnym (liczba przysłony większa jak 4).

Matnicové mezíkruží

Kroužkem pro nastavení vzdálenosti na objektivu otáčejte tak, až je obraz na matnicovém mezíkruží jasný a ostrý.

Tohoto zaostřování se používá při záběrech s loupou a mikrosnímících, jakož i u objektivů s malým relativním otvorem (clonové číslo větší než 4).

Глубина резкости

Границы глубины резкости при соответствующей диафрагме можно прочитать на шкале глубины резкости (15).

Пример: наводка 3 метра при значении диафрагмы 8; глубина резкости от 2 метр. до 5 метр.

При нажатой клавише замера (2), при установке переключателя действия диафрагмы в положение «М» или же при установке в нижнее положение поводка диафрагмы (объектив ПАНКОЛАР 1,8/50) глубину резкости можно определить также и по изображению в поле видоискателя.

Съемка в инфракрасных лучах требует незначительного изменения наводки на резкость. Значение полученного расстояния следует установить против инфракрасного индекса (красная точка).

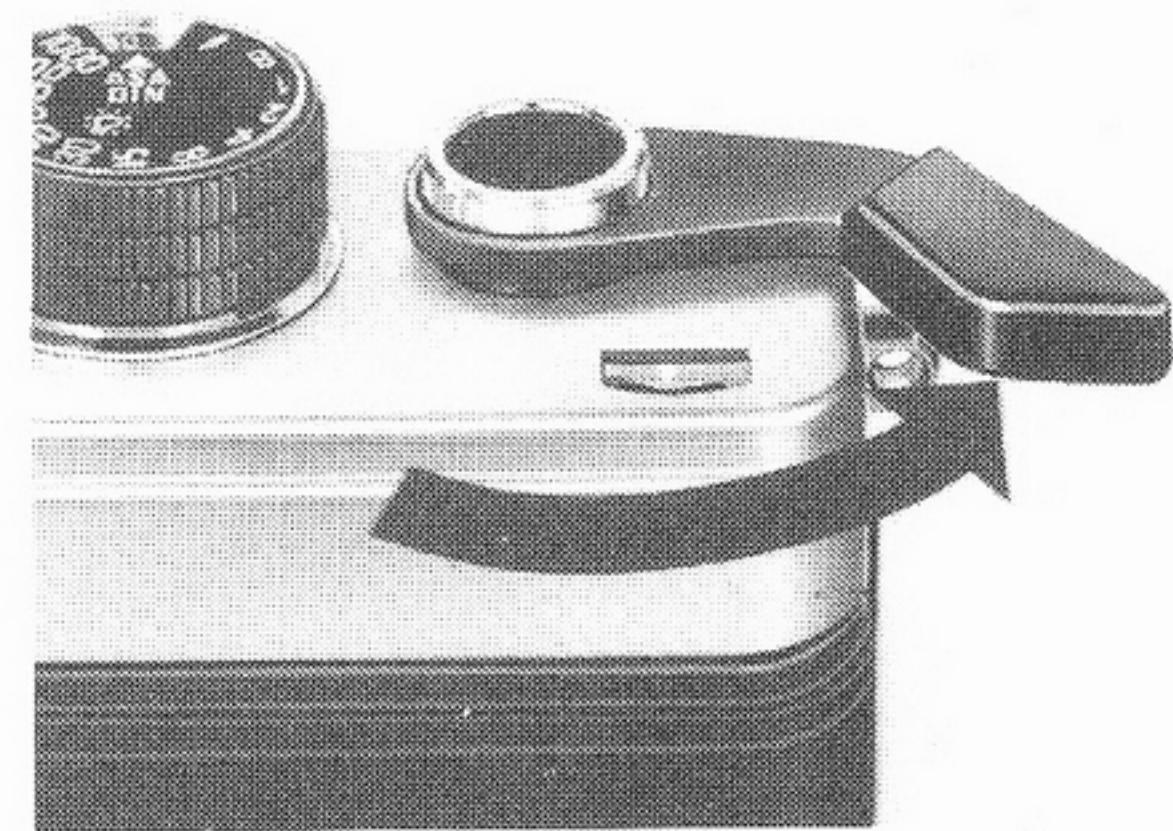
Индикация на дълбочината на рязкост

Границите на диапазона на дълбочината на рязкост при съответна диафрагма могат да се отчетат на скалата за дълбочината на рязкост (15).

Пример: 3 м — при диафрагмено число 8

дълбочина на рязкост от 2 м до 5м

При натиснат измервателен бутон (2), положение М на превключвателя за действието на диафрагмата (14), респ. долно положение на включвателния лост (ПАНКОЛАР 1,8/50) дълбочината на рязкост може да се прецени и във визорния образ. Инфрачервените снимки изискват незначителна корекция на нагласяването на фокус. Получената стойност за разстоянието да се постави срещу инфрачервената точка.



Wskazywanie głębi ostrości

Granice zakresu głębi ostrości przy odpowiedniej przysłonie odczytywać można na skali głębi ostrości (15).

Przykład: 3 m – przy liczbie przysłony 8 głębia ostrości od 2 m do 5 m

Przy naciśniętym przycisku pomiarowym (2), pozycja „M” przełącznika działania przysłony (14) względnie w dolnym położeniu dźwigni przełączającej (PANCOLOR 1,8/50) można oceniać głębię ostrości także na obrazie celowniczym.

Zdjęcia w podczerwieni wymagają nieznacznej korektury nastawienia ostrości. Ustaloną wartość odległości ustawić naprzeciwko punktu przeznaczonego dla podczerwieni.

Ukazatel hloubky ostrosti

Rozsah hloubky ostrosti při odpovídající cloně lze odečíst na stupnici hloubky ostrosti (15).

Příklad: 3 m – při clonovém čísle 8 hloubka ostrosti od 2 m do 5m

Při stisknutém tlačítku (2) měřicího zařízení, poloha M přepínače (14) pro funkci clony, příp. dolní poloze přepínací páčky (PANCOLOR 1,8//50) může být posouzena hloubka ostrosti také v hledáčkovém obrazu.

Snímky v infračerveném záření vyžadují malou korekturu zaostření. Zjištěnou hodnotu vzdálenosti nastavit proti bodu infračerveného záření.

Спуск и взвод затвора

Перед спуском затвора обратить внимание на следующее.

- Если в поле видоискателя слева виден сигнал, камера к съемке не готова. Курковый рычаг (10) отвести до упора.
- Если съемка производится с выдержкой $\frac{1}{15}$ сек. и более, — применять штатив и спусковой тросик. Спусковую кнопку затвора (3) нажимать до отказа плавно, без рывков. После произведенного снимка опять взвести затвор.

Зареждане на затвора и включване на фотокамерата

Преди включването на фотокамерата да се обърне внимание на следното:

- При виждащ се сигнал вляво на визьора фотокамерата не е готова за снимане. Пусковият лост (10) се завърта до упор.
- Ако са необходими експозиционни времена от $\frac{1}{15}$ от секундата и повече, да се използват триножник и жило. При способлението за включване (3) се натиска извън диапазона на лекия ход равномерно — но не на тласъци. След експонацията готовността за снимане да се възстанови отново чрез зареждане на затвора.

Wyzwalanie i napinanie kamery

1. Jeżeli z lewej strony w celowniku widoczny jest sygnał, to kamera nie jest gotowa do wykonania zdjęcia. Wychylić dźwignię naciągową (10) aż do oporu.
2. W razie konieczności stosowania czasów naświetlania rzedu $\frac{1}{15}$ s i dłuższych posługiwać się statywem i wężykiem spustowym. Spust (3) wepchnąć równomiernie, bez szarpnięć, poza zakres łatwego ruchu. Po dokonaniu naświetlenia przygotować kamerę do wykonania następnego zdjęcia przez dokonanie naciągu dźwigni.

Spouštění a natahování

Před spuštěním je nutno dbát následujícího:

1. Je-li vidět signál vlevo v hledáčku, není fotografický přístroj připraven ke snímání. Natahovací páčkou (10) otočit až na doraz.
2. Jsou-li nutné doby osvitu od 1,5 s a delší, použije se stativ a drátěně spouště. Až po znatelný odpor stisknout spoušť (3) stejnomořně a netrhavě. Natažením obnovit po osvitu opět pohotovost ke snímání.



Автоспуск

Взвести затвор.

Вычаг завода автоспуска (5) отвести вверх до упора. Автоспуск включается нажимом на спусковую кнопку (4). Время холостого хода автоспуска — около 8 сек. Во время действия автоспуска затвор камеры взводить нельзя.

Самоснимачка

Зареждане на затвора.

Лостът (5) се завърта нагоре до упор. Изтичане на самоснимачката чрез натискане върху копчето (4). Време на движение около 8 сек. Чрез време на изтичането на самоснимачката да не се извършва зареждане на камерата.

Samowyzwalacz

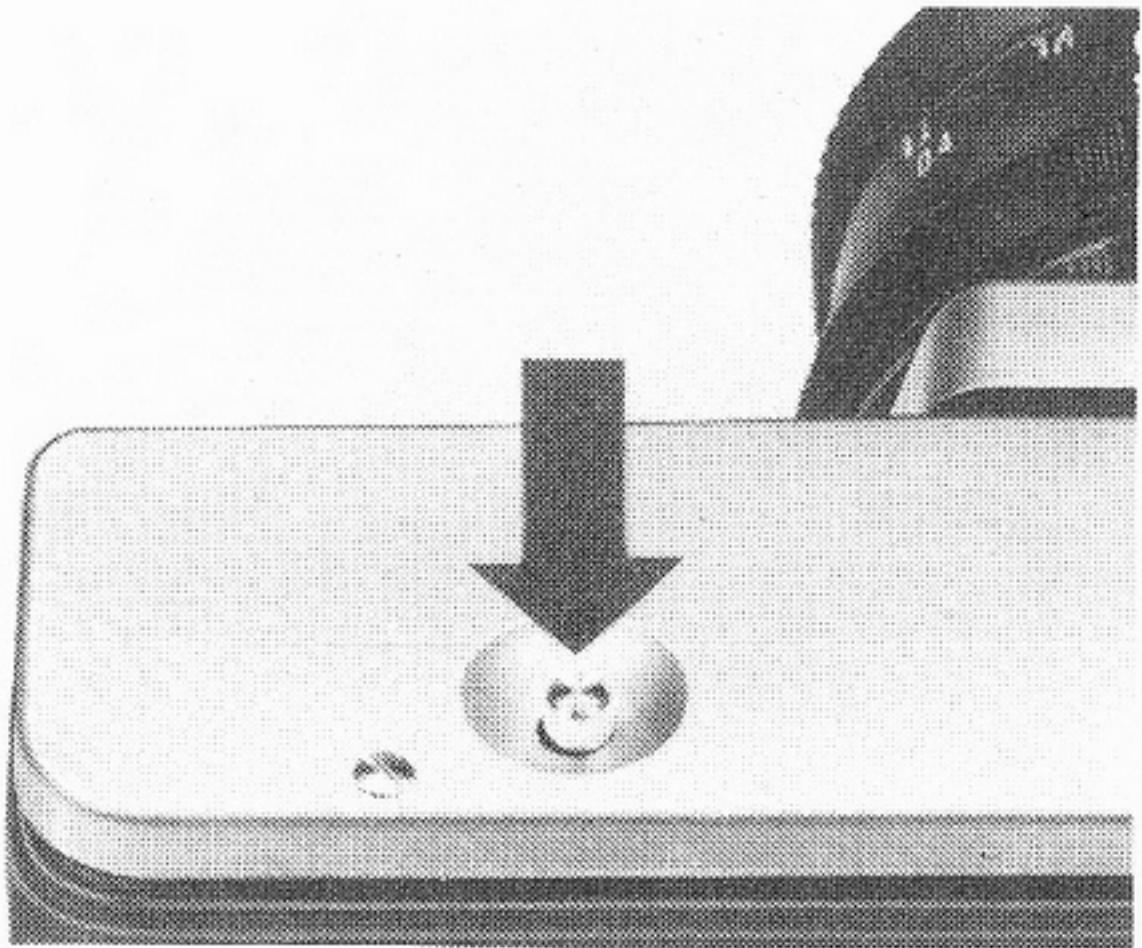
Dokonać naciągu migawki.

Wychylić dźwignię (5) do góry aż do oporu. Przebieg samowyzwalacza następuje po naciśnięciu na gałkę (4). Czas przebiegu około 8 s. Podczas przebiegu samowyzwalacza nie dokonywać naciągu kamery.

Samospoušť

Natáhnout závěrku.

Páčkou (5) otočit směrem nahoru až na doraz. Stisknutím knofliku (4) spuštění samospouště. Doba běhu kolem 8 s. Po dobu běhu samospouště neprovádět natahování fotografického přístroje.



Перезарядка камеры

Следить за счетчиком кадров. После того как будет заснят последний кадр вложенной в камеру пленки (12, 20 или 36 снимков), нажать кнопку-выключатель блокировочного механизма (27), в нажатом положении она фиксируется самостоятельно.

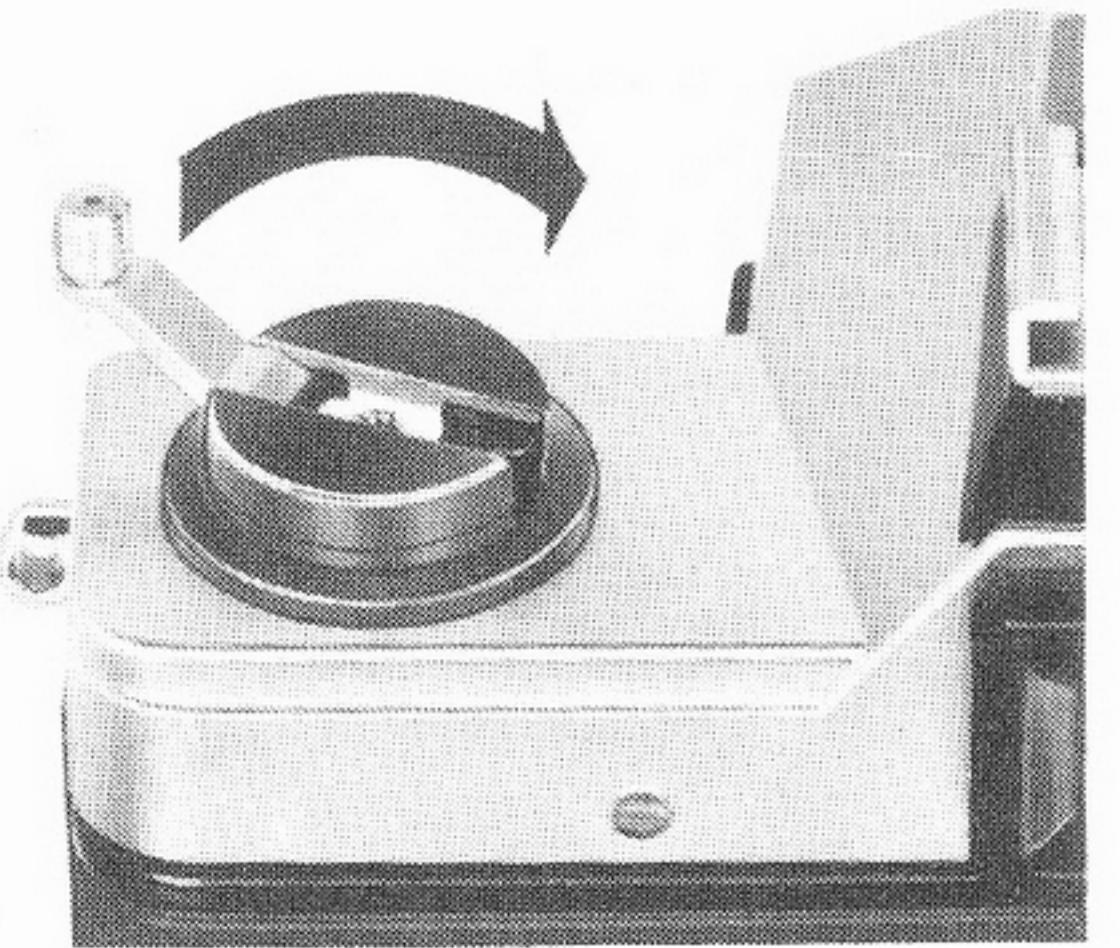
Откинуть рукоятку обратной перемотки (7) из головки (6) и вращать ее не слишком быстро в направлении, указанном стрелкой на самой рукоятке. Окончание перемотки пленки легко распознать по возросшему сопротивлению и последующему легкому вращению рукоятки. Головку обратной перемотки вытянуть вверх до упора, открыть заднюю стенку и вынуть кассету с пленкой.

Внимание! Если заснято большее количество кадров, чем это указано на упаковке пленки, может случиться так, что при последнем взводе затвора курковый рычаг не дойдет до упора. В этом случае не применять силу, начинать перемотку пленки как обычно.

Смяна на филма

Да се обърне внимание на достигащия се при съответно заредения филм брой на снимките (12, 20 или 36 снимки), даден на брояча. Ако филмът е експониран съответно, се натиска приспособлението за включване на обратното навиване (27) (зашепва се).

Ръчката за обратното навиване (7) се изважда от копчето за обратното навиване (6) и се завърта не много бързо в посока на стрелката (маркировка на ръчката (7)). Краят на обратното



навиване се забелязва по повишеното съпротивление и последващия лек ход. Копчето за обратното навиване се издърпва нагоре до упор. Задната стена е деблокирана. Филмовата кесата може да се извади.

Внимание: Ако са експонирани повече снимки, отколкото е посочено на опаковката на филма, може да се случи евентуално така, че пусковият лост не може да се завърти напълно. Да не се прилага насилие. Филмът да се навие обратно.

Zmiana filmu

Przestrzegać na liczniku zdjęć liczby zdjęć dająccej się osiągnąć na założonym filmie (12, 20 lub 36). Jeżeli film jest odpowiednio naświetlony, nacisnąć wyzwalacz przewijania powrotnego (27) (zaskakuje w zapadce).

Wychylić korbkę powrotnego przewijania filmu (7) z gałki powrotnego przewijania filmu (6) i kręcić nią nie za szybko w kierunku strzałki (oznaczenie na korbce (7)). Koniec przewijania rozpoznać można po zwiększym oporze i następującym po nim lekkim ruchu korbki.

Wyciągnąć gałkę powrotnego przewijania filmu do góry. Ścianka tylna jest odryglowana. Można wyjąć kasetę z filmem.

Uwaga: Jeżeli naświetlonych zostało więcej zdjęć, niż podane jest na opakowaniu filmu, zdarzyć się może, że dźwignia napinająca nie daje się wychylić całkowicie aż do oporu. Nie należy w takim przypadku stosować przemocy, lecz przewinąć film w sposób powyżej opisany.

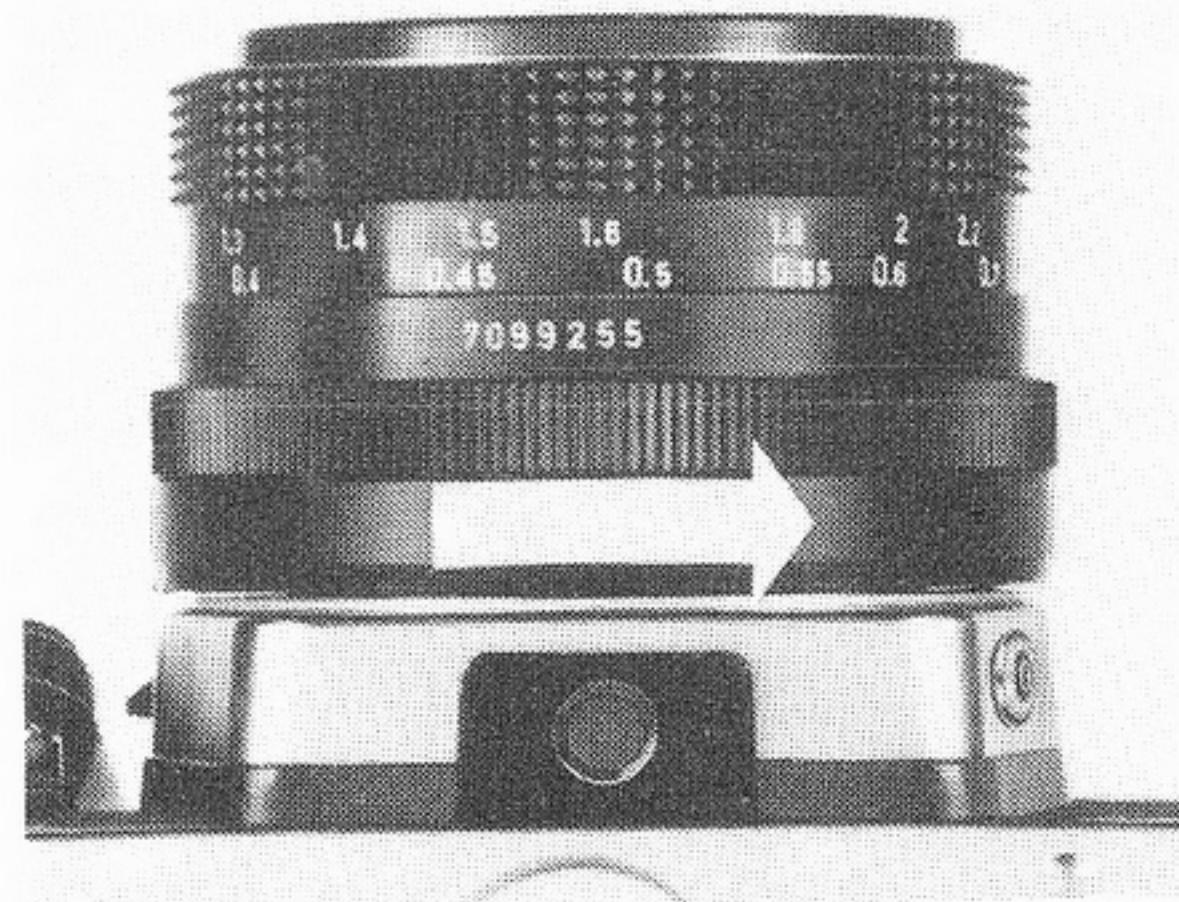
Výměna filmu

Na počítadle obrázků pozorovat dosažený počet obrázků u každého založeného filmu (12, 20 nebo 36 snímků). Je-li film osvitnut, stiskne se spoušť (27) pro zpětné převíjení (zaskočí).

Vyklopit kličku (7) pro zpětné převíjení z knoflíku (6) pro zpětné převíjení a otáčet jí ne příliš rychle ve směru šipky (značka na kličce (7)). Konec zpětného převíjení se pozná podle zvýšeného odporu a následujícího lehkého chodu.

Knoflík pro zpětné převíjení vytáhnout směrem nahoru až na doraz. Zadní stěna se odjistí. Kazeta s filmem se může vymout.

Pozor! Je-li osvitnuto více snímků, než je udáno na obalu filmu, je možné, že natahovací páčku nelze úplně otočit. Nepoužívat násilí. Film převinout zpět.



Смена объектива

В камере можно использовать все объективы с резьбой ПРАКТИКА М 42 × 1, применяющейся теперь во всем мире. Охватить объектив пальцами и вывернуть его влево. Ввертывать объектив — вправо до упора.

Смяна на обективите

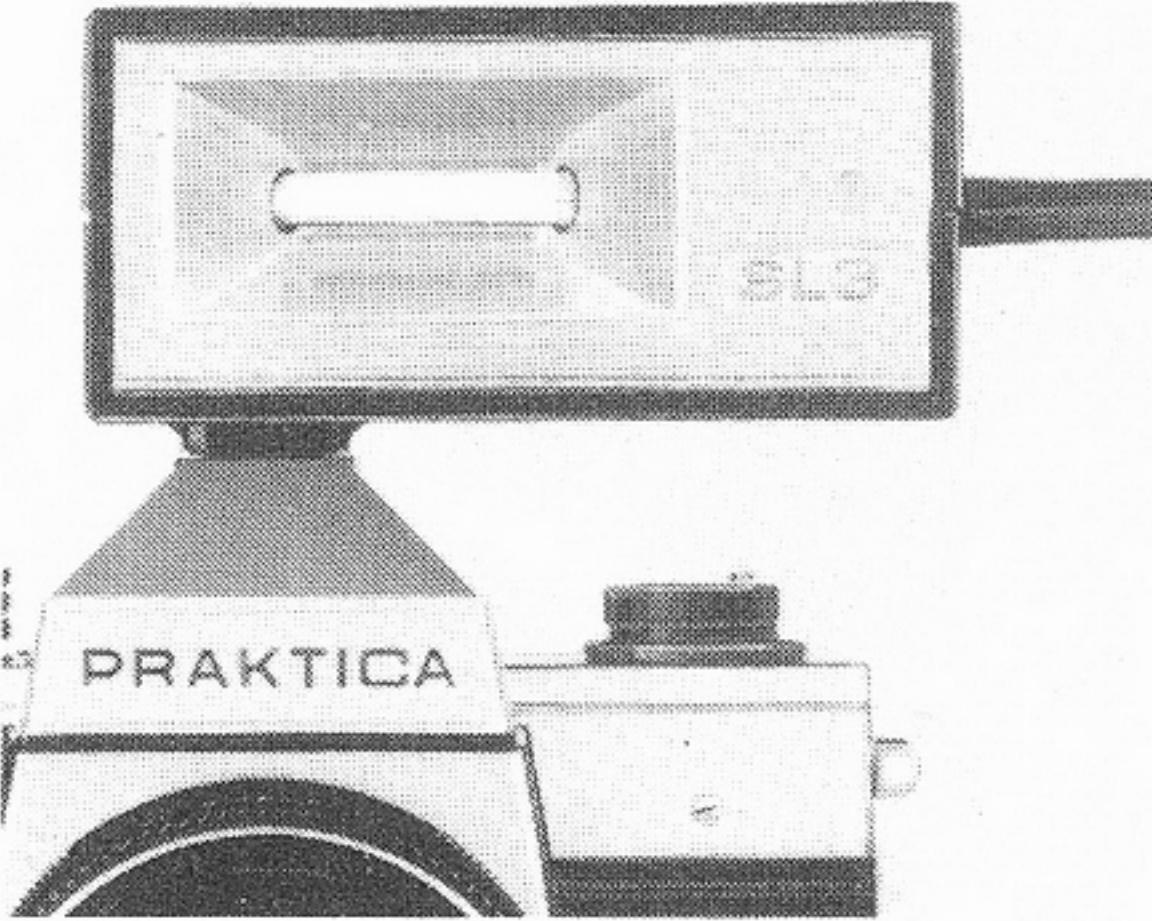
Могат да се използват всички обективи с международната резба ПРАКТИКА М 42 × 1. Тялото на обектива се хваща и се отвръща чрез завъртане наляво. Завинтването става чрез завъртане надясно до упор.

Wymiana obiektywu

Stosować można wszystkie obiektywy z międzynarodowym gwintem typu PRAKTICA M 42 × 1. Ująć korpus obiektywu i wykręcić go z gwintu obrocając w lewo. Wkręcenie obiektywu odbywa się przez obracanie w gwincie aż do oporu.

Výměna objektivu

Lze používat všech objektivů s mezinárodním závitem PRACTICA M 42 x 1. Uchopit těleso objektivu a otáčením doleva vyšroubovat. Zašroubování následuje otáčením doprava až na doraz.



Съемка с осветительными приборами

С затвором камеры можно синхронизировать лампы-вспышки или электронные импульсные лампы. Осветительные приборы с центральным контактом устанавливаются в гнездо для сменных принадлежностей (8). Осветительные приборы с кабелем для синхронконтакта соединяются с ниппелем (30) через штекер кабеля. Затем следует установить на головке установки выдержек символ вида осветительного прибора (½ или ¼). Цепь зажигания замыкается только при срабатывании затвора. Обратить внимание на ведущее число и учесть его при определении диaphragмы или расстояния до объекта съемки (использовать для этого круглую расчетную таблицу на корпусе ответительного прибора).

Снимки със светковица

Могат да се синхронизират лампови светковици или електронни светковични уреди. Светковичните уреди със среден контакт се пъхат върху щепселния накрайник (8). Светковичният уред се присъединява със синхронен кабел и щекер за светковица към нипела (30). Символът на вида светковичен уред (½ или ¼) се нагласява с помощта на копче за нагласяване на експозиционните времена. Запалителната верига се затваря само при изтичане на затвора. Водещото число на светковичните устройства да се съблюдава и да се взема предвид при определянето на диафрагмата или на разстоянието (да се използува сметачният диск на светковичния уред).

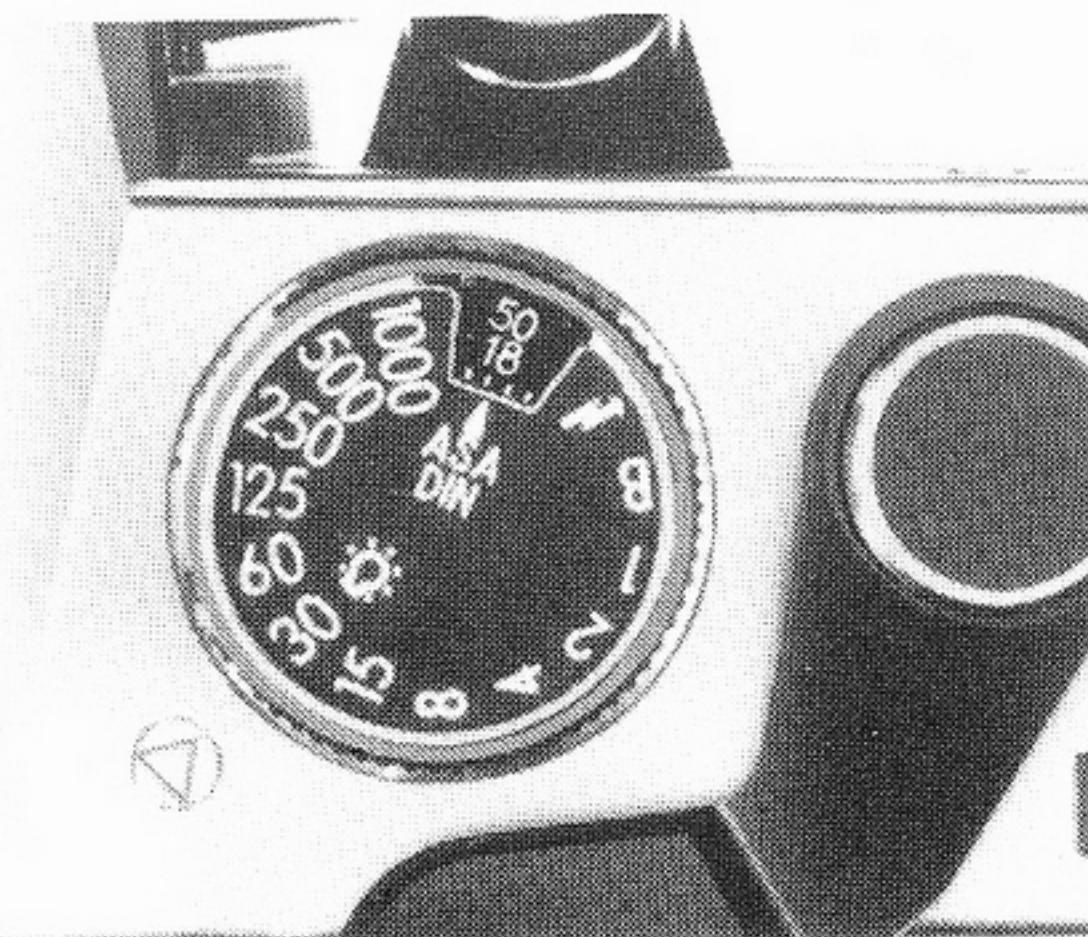
Zdjęcia błyskowe

Synchronizować można lampy błyskowe lub elektronowy sprzęt błyskowy. Sprzęt błyskowy z kontaktem środkowym nasunąć należy na stopkę wtykową (8). Urządzenie błyskowe z kablem synchronizującym i wtyczką do światła błyskowego podłączyć dołącznika gwintowanego dla lamp błyskowych (30). Nastawić symbol urządzenia błyskowego (ż lub ⚡) na gałce nastawczej czasów naświetlania. Obwód prądu zaplonowego zamkany jest tylko na czas przebiegu migawki.

Przestrzegać wskaźnika przewodności dla urządzeń błyskowych i uwzględniać go przy ustalaniu przysłony lub odległości (korzystać z tarczy obliczeniowej na urządzeniu błyskowym).

Bleskové snímky

Bleskové žárovky nebo elektronické přístroje mohou být synchronizovány. Bleskové přístroje se středovým kontaktem nasunout na nástrčnou botku. Bleskový přístroj se synchrozačním kabelem a zástrčku bleskového přístroje zapojit do přípojky blesku (30). Na nastavovacím knoflíku pro dobu osvitu nastavit symbol pro druh bleskového přístroje (ż nebo ⚡). Zapalovací obvod se uzavře teprve po průběhu závěrky. Při zjišťování clony nebo vzdálenosti je třeba vzít na vědomí směrné číslo bleskových zařízení (použít výpočtovou tabulku na bleskovém přístroji).



Применение осветительных приборов с лампами-вспышками

При пользовании одноразовыми лампами-вспышками с коротким временем свечения установить символ ⚡ или выдержку более продолжительную, чем $1/30$ сек.

Използване на лампови светковични уреди

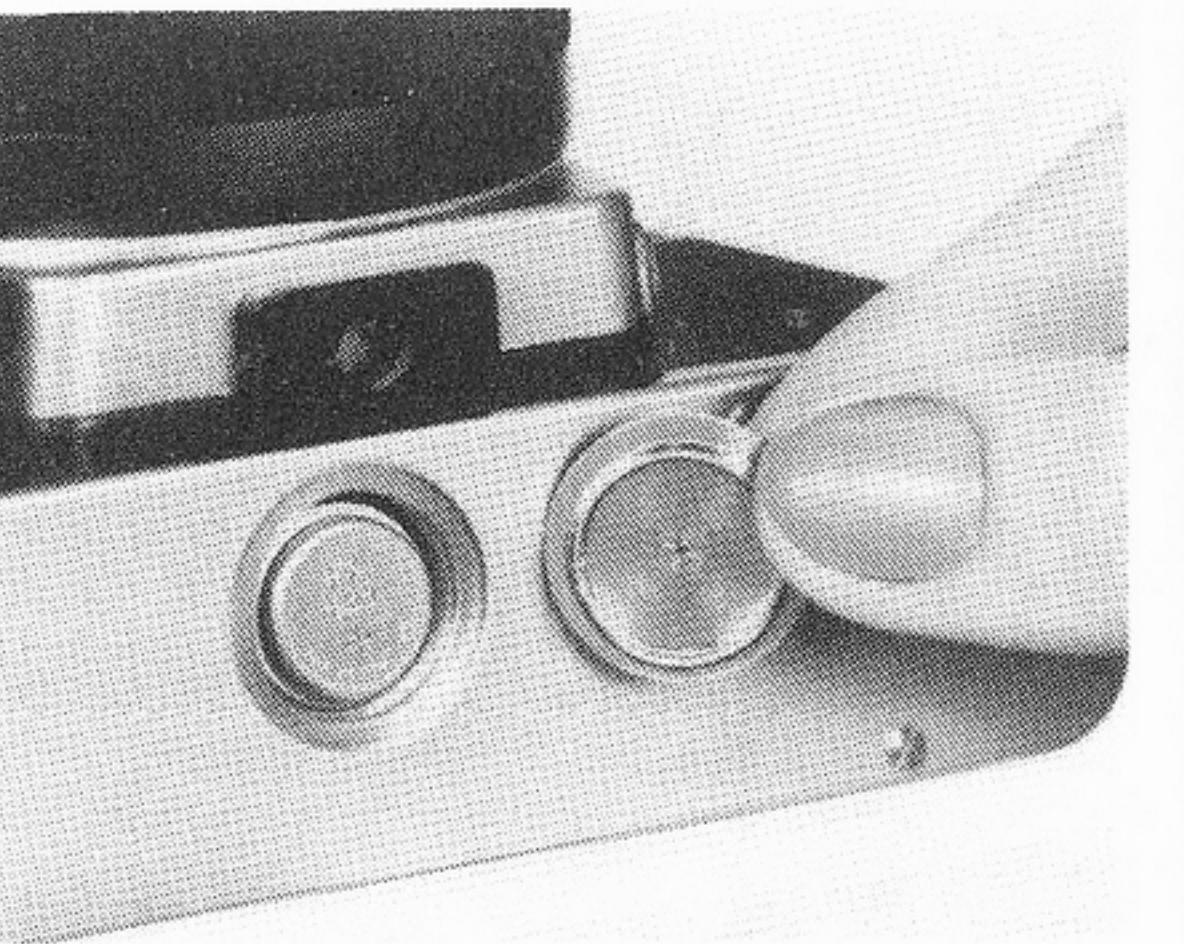
При краткогорящи светковични лампи трябва да се нагласи на символа ⚡ или по-дълго експозиционно време от $1/30$ от секундата.

Stosowanie lampowych urządzeń błyskowych

W przypadku krótkopalnych lamp błyskowych nastawić należy albo symbol ⚡ albo dłuższy czas naświetlania niż $1/30$ s.

Použití žárovkových bleskových přístrojů

U krátce hořících bleskových žárovek nastavit na symbol ⚡ nebo na dobu osvitu delší než $1/30$ s.



Wymiana źródła prądu

Jako źródło prądu dla automatyki naświetlania stosuje się ogniwo na bazie tlenku rtęci, typ PX 625 lub odpowiedni inny typ ogniwa o napięciu znamionowym 1,35 V.

Wykręcić pokrywę komory baterijnej (28) za pomocą monety. Przestrzegać oznaczenia „+” i „–” dla ułożenia baterii w komorze baterijnej. Włożyć odpowiednie źródło prądu i wkręcić ponownie pokrywę baterii. Okres eksploatacji źródła prądu wynosi około 2 lata.

Zużyciego elementu nie ładować ani nie wrzucać do ognia.
Niebezpieczeństwo wybuchu!

Výměna zdroje proudu

Jako zdroje proudu pro osvítovou automatiku se používá rtuťového článku PX 625 nebo jiného typu s jmenovitým napětím 1,35 V. Pomocí mince vyšroubovat víko bateriového prostoru (28).

Dbát na označení „+“ a „–“ pro polohu baterie. Zdroj proudu vložit podle označení a víko opět zašroubovat.

Životnost zdroje proudu cca 2 roky.

Opotřebený článek nenabíjet a nevhazovat do ohně.
Nebezpečí exploze!

Уход за камерой

Безотказное действие этого высококачественного прецизионного прибора зависит в значительной степени от квалифицированного пользования им и от тщательного ухода. Беречь камеру от толчков, ударов, пыли и влаги. Периодически очищать от пыли мягкой кисточкой гнездо кассеты, гнездо прием-

ной катушки, фильмовый канал и заднюю стенку. Не нажимать на ламели затвора и не касаться их пальцами. Зеркало очищать мягкой кисточкой только в самых необходимых случаях. При продолжительных перерывах в работе одевать на окуляр колпачок, прилагаемый к камере. Не применять для чистки органические растворяющие вещества — спирт, нитро-растворитель и т. д. Камера работает безупречно в диапазоне от + 40 °C до –10 °C. Вне пределов этого диапазона по различным причинам могут быть нарушены механические и электро-электронные функции. Неожиданная смена температур может привести к образованию конденсата, следствием которого является появление коррозии.

Особое внимание следует обращать на батарею и относящиеся к ней контактные места. Их следует часто контролировать и чистить по мере необходимости. Батарея очень чувствительна к низким температурам и поэтому должна быть защищена соответствующим образом. При длительном неиспользовании батареи ее следует вынуть из камеры. Камера ПРАКТИКА MTL 5 поставляется как с автоспуском, так и без него.

Грижи за фотокамерата

Безупречното действие на тази висококачествена прецизна фотокамера зависи значително от компетентното обслуживане и старателните грижи за нея. Апаратът да се предпазва от удари, тласъци, прах и влага. Касетното и бобинното пространство, филмовият канал и задната стена трябва да се почистват от време на време с влакнеста четка. Пластините на затвора да не се притискат или пък да се допират с пръсти. Огледалото да се почиства от прах само в наложителни случаи и то с влакнеста четка. Ако не се използува, окулярът да се затвори чрез избутване на доставената защитна капачка върху него. Фотокамерата да не се почиства с органически разтворители, като спирт, прохапващ разредител и т. п. В диапазон от + 40 °C до –10 °C фотокамерата работи безупречно.

И под този диапазон по различни причини могат да се получат смущения в механическите и електрическо-электронните функции. Внесенната смяна на температурата може да извади сърдечникът на камера от нормалния си положение и тази страна може да доведе до повреди вследствие коррозия. Същено внимание трябва да се отдели на батерията и на извързаните с нея контактни места. Те трябва да се преглеждат внимателно и евентуално да се почистват. Батерията е много чувствителна на ниски температури и би трявало да се пред-